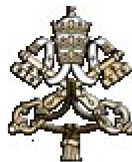
# CA TIẾN CẤP
# PHỔ THÔNG
# GRADUALE SIMPLEX

ẤN BẢN MẪU MỚI

2007



LIBRERIA EDITRICE VATICANA

MMVII

Dịch từ bản gốc Latinh: *GRADUALE SIMPLEX*
Editio typica altera 1975
Reimpressio 2007
Bản dịch tiếng Việt 2017


ISBN 978-88-209-1603-9

THÁNH BỘ PHỤNG TỰ THÁNH

Prot. N. 2300/74

# SẮC LỆNH

Các bài hát dễ hơn liên quan đến Phần Chung và Phần Riêng của Thánh Lễ đã được ấn hành theo luật là cuốn *Kyriale simplex (Bộ Lễ Phổ Thông)* năm 1964, và cuốn *Graduale simplex (Ca Tiến Cấp Phổ Thông)* năm 1967, theo chỉ thị của Hiến Chế về Phụng Vụ Thánh của Công Đồng Vaticanô II về việc soạn một ấn bản gồm các giai điệu bình ca đơn sơ hơn để dùng trong các nhà thờ nhỏ (số 117).

Đồng thời, sau cuộc tu chính Lịch Chung Rôma, các sách Thánh vịnh theo bản Phổ Thông và các sách phụng vụ cho việc cử hành Thánh Lễ, việc sắp xếp lại các bài hát của phần *Graduale Romanum* đã được thực hiện cho cuốn *Ordo Cantus Missae* năm 1972. Dựa theo cuốn này, cuốn *Graduale simplex* và cuốn *Kyriale simplex* cũng đã được hiệu đính và bổ sung và bây giờ được ấn hành thành một quyển duy nhất.

Vì thế, sau khi được Đức Giáo Hoàng Phaolô VI phê chuẩn, giờ đây ấn bản mới này được Thánh Bộ Phụng Tự Thánh ấn hành và công bố là bản mẫu để sử dụng trong các cuộc cử hành thánh theo các qui tắc được trình bày trong chính cuốn *Graduale simplex* này.

Bất chấp mọi điều trái ngược.

Từ trụ sở Thánh Bộ Phụng Tự Thánh, ngày 22 tháng 11, 1974, lễ nhớ Thánh Xêxilia.

Hồng y IACOBUS ROBERTUS KNOX

Tổng Trưởng

+ A. BUGINI

TGM hiệu toà Điôclêxianô

Thư Ký

# LỜI MỞ ĐẦU

## I. Bản chất của ấn bản này

**1.** Với mong muốn cổ vũ thánh ca và sự tham dự tích cực của các tín hữu vào các cuộc cử hành thánh bằng ca hát, Thánh Công Đồng Chung Vaticanô II trong Hiến Chế về Phụng Vụ Thánh đã truyền rằng, ngoài việc hoàn thành ấn bản mẫu của các bài hát theo giai điệu Grêgôriô, cũng phải soạn "một ấn bản gồm các giai điệu đơn sơ hơn, để dùng cho các nhà thờ nhỏ" (số 117). Thể theo ước muốn của các Nghị Phụ Công Đồng, ấn bản này đã được các nhà chuyên môn soạn thảo cho các bài hát được qui định cho Phần Chung và Phần Riêng của Thánh Lễ, và được dành cho các nhà thờ gặp khó khăn khi phải thể hiện đúng mức các giai điệu phức tạp hơn của quyển *Graduale Romanum*.

**2.** *Graduale Romanum* phải có vị thế cao nhất đối với Hội Thánh vì tinh thần nghệ thuật và đạo đức đáng ngưỡng mộ và dồi dào phong phú, cũng như giá trị toàn vẹn của nó. Vì vậy, điều đáng ao ước là, theo sự sắp xếp mới trong quyển *Ordo Cantus Missae* (Typis Polyglottis Vaticanis 1972), nó được thể hiện một cách thích hợp trong các nhà thờ mà ca đoàn có đủ trình độ kỹ thuật cần thiết để thể hiện đúng mức các giai điệu phức tạp hơn.

Đàng khác, cả trong các nhà thờ nhỏ đang sử dụng quyển *Graduale simplex*, cũng nên giữ lại một số phần của *Graduale Romanum*, nhất là những phần dễ hơn hay thông dụng hơn mà dân chúng đã quen rồi.

**3.** Vì vậy, không nên có sự tách biệt không cần thiết giữa kho tàng của hai cuốn sách này; trái lại, có thể chấp nhận một số pha trộn về các hình thức được lấy từ mỗi nguồn để có sự đa dạng và thích hợp hơn.

**4.** Cũng thế, theo ý kiến khôn ngoan, việc thể hiện âm nhạc của *Graduale simplex* chẳng những không làm nghèo đi nền nhạc của giai điệu Grêgôriô nghèo đi, nhưng làm cho nó phong phú hơn. Thứ nhất, về việc chọn lựa bản văn, vì nó dẫn tới các bản văn khác hiện không có trong Sách Lễ Rôma; thứ hai, cả về các giai điệu, vì không ít các giai điệu khác được chấp nhận và được đề nghị từ nguồn đích thực của nhạc Grêgôriô; và thứ ba, cả dưới khía cạnh mục vụ, vì nó chứng tỏ có khả năng giúp cho các cộng đoàn nhỏ cũng có thể cử hành phụng vụ bằng thánh ca.

## II. Các tiêu chuẩn được sử dụng

**5.** Để việc cử hành Thánh Thể dưới hình thức cao sang hơn—nghĩa là bằng ca hát—có thể được thực hiện ở bất cứ đâu, và có thể có các tín hữu tham dự, thì thường cần phải có các giai điệu đơn sơ hơn.

**6.** Thế nhưng các giai điệu đơn sơ không thể được rút ra từ các giai điệu phức tạp hơn hiện có trong cuốn *Graduale Romanum*, vì không có cách nào để gỡ bỏ các nốt nhạc khác hay các khúc luyến láy; việc soạn ra các giai điệu tân-Grêgôriô cho các bản văn của Sách Lễ Rôma cũng không phù hợp.

**7.** Vì vậy các giai điệu đích thực, đáp ứng mục đích được đề nghị, đã được tuyển chọn cẩn thận từ kho tàng các bài hát theo nhạc bình ca Grêgôriô trong các ấn bản mẫu đã hiện hữu, cũng như trong các nguồn thủ bản thuộc Nghi Lễ Rôma hay các Nghi Lễ Latinh khác.

**8.** Nhưng sự tuyển chọn mới từ các giai điệu này cũng đã cho ra đời một bộ các văn bản mới: trên thực tế, giai điệu đơn sơ mới được tạo ra rất hiếm khi trùng lời với các văn bản hiện hữu trong Sách Lễ. Vì thế mỗi khi không thể có những sự hoà hợp một cách nào đó, thì các phần được chọn là những phần có lời giống với bản văn của Sách Lễ Rôma, hay ít ra là gần với nghĩa của bản văn này. Nhưng thường xuyên hơn, lời của đối ca được lấy từ Thánh vịnh mà thiếu một giai điệu đơn sơ và vì thế không thể được đặt làm đối ca, thì được đặt như một câu xướng trong chính Thánh vịnh được hát sau đối ca.

**9.** Vì các bản văn mới này chỉ được chọn vì lý do âm nhạc, cho nên chúng hoàn toàn không được phép sử dụng nếu không có nốt nhạc.

## III. Các bài hát của *Kyriale simplex* (Bộ Lễ Phổ Thông)

**10.** Các phần được sắp xếp để làm thành 5 bộ đơn giản cho Phần Thường Lễ, nhưng tự chúng không có liên quan gì với cấp bậc các lễ phụng vụ hằng ngày. Trước hết là để đáp ứng ước muốn đặc biệt của Công Đồng: "Phải dự liệu sao để các tín hữu có thể cùng đọc hoặc cùng hát chung, ngay cả bằng La ngữ, các phần thường lễ dành cho họ trong Thánh Lễ" (*Hiến Chế Phụng Vụ*, số 54). Tuy nhiên riêng mỗi phần được phân biệt bằng các số thứ tự để có thể dễ dàng hơn khi muốn soạn Phần Thường Lễ từ các phần khác nhau được chọn lọc.

**11.** Ở cuối thánh thi Gloria in excelsis (Kinh Vinh Danh), bắt nguồn từ nghi lễ Ambrôsiô, có câu thưa Amen theo giai điệu đơn giản hơn, nhưng không khác với một truyền thống Đức xưa hơn.

**12.** Cộng đoàn không buộc phải hát đầy đủ kinh Lạy Chiên Thiên Chúa, mà chỉ cần đáp lại bằng các câu "Xin thương xót chúng con" và "Xin ban bình an cho chúng con."

## IV. Thể thức các bài hát Thánh Lễ

**13.** Đối với các bài Ca Nhập Lễ, Ca Dâng Lễ và Ca Hiệp Lễ, hình thức thể hiện là lặp lại đối ca sau các câu Thánh vịnh.

**14.** Đối với các bài hát xen giữa các bài đọc, tuỳ các mùa khác nhau trong năm, thì theo những cách này:

a) Bài đáp ca Thánh vịnh, với câu đáp Thánh vịnh hay câu đáp Allêluia;

b) Thánh vịnh không có câu đáp, thường được gọi là *tractus* [Thánh vịnh đọc liền một mạch, cũng gọi là Ca Tiếp Liên Mùa Chay];

c) Allêluia cùng với một vài câu Thánh vịnh vào mùa có hát Allêluia, hay các câu tung hô khác không có Allêluia trước bài Tin Mừng vào mùa Chay.

## V. Cấu trúc các Thánh Lễ

**15.** Về Phần Riêng theo Mùa, trừ Mùa Chay, các Chúa Nhật không có bài hát riêng, nhưng cho từng mùa phụng vụ, có một hay nhiều cấu trúc để chọn lựa cho các Chúa Nhật của mùa ấy.

Tuy nhiên các lễ về Chúa có những bài hát riêng.

**16.** Trong Phần Riêng Các Thánh, có các bài hát Thánh Lễ riêng cho các lễ ưu tiên hơn lễ Chúa Nhật hôm ấy.

**17.** Phần Chung Các Thánh được sắp đặt cùng một kiểu như Phần Chung Sách Lễ Rôma, nhưng theo luật là đối với mỗi nghi thức cho các Thánh, chỉ có một cấu trúc nhưng với nhiều bài hát cho các phần khác nhau của Thánh Lễ, để từ đó có thể chọn ra phần này hay phần khác thích hợp hơn với vị Thánh.

## VI. Những người cần thiết để hát các bài của *Graduale simplex* (Ca Tiến Cấp Phổ Thông)

**18.** Lưu ý tới nguyên tắc được đề ra trong Hiến Chế về Phụng Vụ Thánh rằng "Là thừa tác viên hay là tín hữu, trong các việc cử hành phụng vụ, mỗi người khi chu toàn phận vụ, chỉ thi hành trọn những gì thuộc lãnh vực mình tùy theo bản chất sự việc và những qui tắc phụng vụ" (số 28), do cấu trúc các bài hát của Ca Tiến Cấp Phổ Thông:

a) *Ca xướng viên* bắt đầu hát các đối ca, và xướng lên câu Thánh vịnh, cộng đoàn đáp lại. Thánh vịnh cũng có thể do ca đoàn hát.

b) *Cộng đoàn tín hữu* hát các đối ca và các đáp ca Thánh vịnh giữa các bài đọc. Phần của các tín hữu cũng có thể được nhường cho ca đoàn; tuy nhiên, tốt hơn nên để cho toàn thể cộng đoàn hát ít là các câu đáp Thánh vịnh giữa các bài đọc, đồng thời cũng phải lưu tâm đến bản chất và khả năng hát của họ.

## VII. Về việc sử dụng *Graduale simplex*

**19.** Ở phần Nhập Lễ, Dâng Lễ và Hiệp Lễ, hát đối ca với một hay nhiều câu Thánh vịnh dành cho dịp lễ ấy.

Đối ca được lặp lại sau mỗi câu Thánh vịnh; tuy nhiên có thể tự do chọn lựa các câu, thậm chí bỏ bớt một số câu chữ nào đó miễn là câu nói vẫn trọn vẹn. Ở cuối phần Nhập Lễ và Hiệp Lễ, có thể hát "Sáng Danh Đức Chúa Cha" và "Như đã có trước vô cùng", gộp hai câu thành một, như được ghi ở phần "các cung giọng chung" ["Toni communes, tr. 435-445, bản gốc Latinh].

Khi Thánh vịnh được hát, phải sử dụng hai yếu tố đặc biệt của các cung Thánh vịnh, đó là: bắt đầu, cung cuối của đối ca được nối với cung chung của Thánh vịnh; và kết thúc, cung cuối của Thánh vịnh được nối với cung đầu của đối ca.

**20.** Các bài hát xen giữa các bài đọc được sắp đặt theo cách này:

Khi có hai bài đọc trước bài Tin Mừng, các bài hát được sắp đặt như sau:

1) Ngoài Mùa Chay và Mùa Phục Sinh, sau bài đọc thứ nhất thì hát đáp ca thánh vịnh; sau bài đọc thứ hai, hát Allêluia với câu Thánh vịnh, hoặc đối ca Allêluia với các câu của đối ca.

2) Mùa Chay, sau bài đọc thứ nhất: hát đáp ca thánh vịnh đầu tiên; sau bài đọc thứ hai: hát đáp ca thánh vịnh còn lại, hoặc hát đối ca tung hô, hoặc Ca Tiếp Liên Mùa Chay (*Tractus*).

3) Mùa Phục Sinh, sau bài đọc thứ nhất: hát đáp ca thánh vịnh Allêluia thứ nhất hay thứ hai; sau bài đọc thứ hai: hát đáp ca thánh vịnh Allêluia khác hay đối ca Allêluia với các câu của đối ca.

Khi chỉ đọc một bài trước bài Tin Mừng, thì chỉ hát một bài được tuỳ ý chọn từ các bài hát thích hợp.

Nhưng nếu có nhiều câu Thánh vịnh được đề nghị và được tuỳ ý chọn, thì luôn luôn phải hát ít là năm câu.

**21.** Khi có nhiều cấu trúc được trình bày cho cùng một mùa, thì có thể tuỳ ý chọn cấu trúc này hay cấu trúc khác, nếu thấy là thích hợp hơn. Hơn nữa, cũng có thể kết hợp các phần của một cấu trúc với các phần của một cấu trúc khác.

Ở phần Hiệp Lễ, Thánh vịnh 33 *Benedicam Dominum* (Tôi sẽ không ngừng chúc tụng Chúa) luôn luôn có thể hát với đáp ca *Allêluia* hay *Gustate* (Hãy nghiệm xem). Cũng có thể tuỳ nghi hát các ca khúc thích hợp khác, như được ghi ở tr. 462 [bản gốc Latinh, Phần **Alii cantus ad communionem**. Phần này không dịch – ND].[*]

---

[*] Lưu ý về ký hiệu cho các tham chiếu số trang:
– LT = Bản gốc Latinh. Ví dụ: tr. 462LT = trang 462 bản gốc Latinh;
– VN = Bản dịch tiếng Việt [file pdf]. Ví dụ: tr. 15VN = trang 15 bản dịch tiếng Việt [theo bản pdf].

# MÙA VỌNG

## Mẫu Lễ I

### Đối ca Nhập Lễ

Con nâng hồn con lên cùng Ngài, lạy Chúa:

Nơi Ngài con tìm chốn nương thân, lạy Chúa, xin đến giải cứu con.

### Thánh vịnh 24

1. 2. 3. 4. 5. 6.

Các bài hát giữa các bài đọc được sắp xếp theo cách này:

Khi có hai bài đọc trước bài Tin Mừng, các bài hát được sắp xếp như sau: sau Bài Đọc I, hát Thánh vịnh đáp ca; sau Bài Đọc II, hát Thánh vịnh allêluia, hay hát Đối ca allêluia với các câu của đối ca.

Khi chỉ có một bài đọc trước Tin Mừng, thì chỉ hát một trong những bài hát này, được chọn tuỳ ý.

**Thánh vịnh đáp ca** E 1 **Tv 79**

X./ 1. Xin đến cứu độ chúng con.

Đ./ Lạy Chúa thiên binh.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

Luôn luôn bỏ câu Sáng danh Đức Chúa Cha...

**Allêluia** **Tv 84**

1. 2.

hay **Thánh vịnh allêluia** E * **Tv 84**

X./ 1. Lạy Chúa, Ngài đã đoái thương đất của Ngài,
đưa tù nhân nhà Giacóp trở về.

Đ./ Allêluia, Allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7.

Luôn luôn bỏ câu Sáng danh Đức Chúa Cha...

## Đối ca Dâng Lễ

Lạy Chúa, ai cậy trông vào Chúa sẽ không phải hổ ngươi bẽ mặt.

### Thánh vịnh 24

1. 2. 3. 4. 5.

## Đối ca Hiệp Lễ

Chúa đã tỏ lòng nhân hậu, và ruộng đất chúng ta trổ sinh hoa trái.

### Thánh vịnh 84

1. 2. 3. 4. 5.

# Mẫu Lễ II

### Đối ca Nhập Lễ

Nguyện trời cao tuôn đổ sương mai,

Và mây ngàn cho mưa người công chính:

Đất mở ra trổ sinh Đấng Cứu Tinh.

### Thánh vịnh 18 A

1. 2. 3. 4. 5. 6

**Thánh vịnh đáp ca** D 1 e **Tv 121** [Bản dịch CGKPV]

X./ 1. Vui dường nào khi thiên hạ bảo tôi:

Đ./ Ta cùng trẩy lên đền thánh Chúa.

X./ 2. Và giờ đây, Giê-ru-sa-lem hỡi, cửa nội thành, ta đã dừng chân.

Đ./ Ta cùng trẩy lên đền thánh Chúa.

3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

**Allêluia** **Tv 79**

1. 2.

hay **Thánh vịnh allêluia** C 1 **Tv 79**

X./ 1. Lạy Đấng chăn dắt Ítraen,

Ngài chăn dắt nhà Giuse như chăn dắt đàn chiên,

Xin thương lắng tai nghe.

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

## Đối ca Dâng Lễ

Kính mừng Maria, đầy ơn phúc: Chúa ở cùng bà.

Bà có phúc hơn mọi người phụ nữ, allêluia.

## Thánh vịnh 24

1. 2. 3. 4. 5.

## Đối ca Hiệp Lễ

Lạy Chúa, Người đã chúc phúc cho đất thánh của Người.

## Thánh vịnh 84

1. 2. 3. 4. 5. 6.

# MÙA GIÁNG SINH

## Chúa Giáng Sinh

Lễ trọng

### Đối ca Nhập Lễ

Chúa đã phán cùng tôi: Con là con Cha: hôm nay Cha đã sinh ra con.

### Thánh vịnh 2

1. 2. 3. 4. 5. 6.

**Thánh vịnh đáp ca** C 3 g **Tv 109** [Bản dịch CGKPV]

X./ 1. Ngày đăng quang con nắm quyền thủ lãnh,
Vẻ huy hoàng rực rỡ tựa thần linh.

Đ./ Trước hừng đông Cha đã sinh ra con.

X./ 2. Sấm ngôn của Đức Chúa ngỏ cùng Chúa Thượng tôi:
Bên hữu Cha đây, Con lên ngự trị.

Đ./ Trước hừng đông Cha đã sinh ra con.

3. 4. 5. 6. 7. 8.

**Allêluia Tv 97**

1. 2.

hay **Thánh vịnh allêluia** C 4 **Tv 97** [Bản dịch CGKPV]

X./ 1. Hát lên mừng Chúa một bài ca mới,

Đ./ Allêluia.

X./ Vì Người đã thực hiện bao kỳ công.

Đ./ Allêluia.

2. 3. 4. 5. 6.

**Đối ca Dâng Lễ**

Trời đất hãy vui mừng hoan hỷ trước nhan Chúa, vì Người ngự đến.

**Thánh vịnh 95**

1. 2. 3. 4. 5.

**Đối ca Hiệp Lễ**

Khắp cùng bờ cõi trái đất đã nhìn thấy ơn cứu độ của Thiên Chúa chúng ta.

**Thánh vịnh 97**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7.

Chúa Nhật trong tuần bát nhật Giáng Sinh

# Thánh Gia

# Chúa Giêsu, Đức Maria và Thánh Giuse

Lễ kính

## Đối ca Nhập Lễ

Ông Giacóp sinh ra ông Giuse, bạn trăm năm của bà Maria, mẹ Đức Giêsu, cũng gọi là Kitô.

**Thánh vịnh 127**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7.

**Thánh vịnh đáp ca** D 1 b **Tv 83**

X./ 1. Cung điện Ngài xiết bao khả ái, lạy Chúa thiên binh,
Hồn con đây khát khao mòn mỏi.

Đ./ Mong được vào tiền đình nhà Chúa.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

**Allêluia** **Tv 26**

1. 2.

hay **Thánh vịnh allêluia** C 1 **Tv 26**

X./ 1. Chúa là nguồn ánh sáng, và là ơn cứu độ tôi, tôi sợ gì ai?

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10

## Đối ca Dâng Lễ

Cha mẹ Đức Giêsu kinh ngạc trước những điều được nói về Người.

### Thánh vịnh 39

1. 2. 3. 4. 5.

## Đối ca Hiệp Lễ

Còn bà Maria thì ghi nhớ mọi lời của Người, và hằng suy gẫm trong lòng.

### Thánh vịnh 77

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

Ngày 1 tháng Giêng

# Thánh Maria Mẹ Thiên Chúa

Lễ trọng

Theo Phần Chung Thánh Lễ về Đức Trinh Nữ Maria, tr. 336LT / 110VN.

Ngày 6 tháng Giêng

# Chúa Hiển Linh

Lễ trọng

**Đối ca Nhập Lễ**

Nào ta hãy đến thờ lạy Chúa, vì chính Người là Chúa, Thiên Chúa chúng ta.

**Thánh vịnh 94**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7.

**Thánh vịnh đáp ca** E 5 **Tv 71**

X./ 1. Mọi vua chúa trần gian sẽ bái thờ Người.

Đ./ Muôn dân nước sẽ phụng sự Người.

X./ 2. Lạy Chúa Trời, xin ban quyền xét xử của Ngài cho Đức Vua,
và công lý của Ngài cho Thái Tử.

Đ./ Muôn dân nước sẽ phụng sự Người.

3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Allêluia** **Tv 28**

1. 2.

hay **Thánh vịnh allêluia** C 4 **Tv 28**

X./ Hãy dâng lên Chúa, hỡi con cái Thiên Chúa,

Đ./ Allêluia

X./ Dâng lên Chúa quyền lực và vinh quang.

Đ./ Allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7.

**Đối ca Dâng Lễ**

Từ Thácsi và hải đảo xa xăm,
các vương công sẽ đến dâng lễ vật lên Chúa là Vua.

**Thánh vịnh 71**

1. 2. 3. 4. 5.

**Đối ca Hiệp Lễ**

Chúng tôi đã thấy ngôi sao của Người ở Phương Đông,
và chúng tôi mang lễ vật đến thờ lạy Chúa.

**Thánh vịnh 95**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

Chúa Nhật sau ngày 6 tháng Giêng

## Chúa Giêsu chịu Phép Rửa

Lễ kính

Như trong lễ Hiển Linh ở trên, trừ:

— Đối ca Nhập Lễ *Spiritus Domini* (Thần Khí Chúa), tr. 395LT / 131VN, với Thánh vịnh 18.

— Đối ca Dâng Lễ *Ecce dedi te* (Đây Ta ban Con), tr. 254LT / 61VN.

— Đối ca Hiệp Lễ *Dilexisti iustitiam* (Ngài ưa điều chính trực), tr. 128LT / 29VN.

Từ lễ Chúa Giêsu chịu Phép Rửa cho đến trước Mùa Chay là Mùa Thường Niên.

Các lễ Chúa Nhật hát theo các Mẫu Lễ I–VIII Mùa Thường Niên, từ tr. 215LT / 63VN.

# MÙA CHAY

## Thứ Tư Lễ Tro

### Phần Nghi Thức mở đầu và phụng vụ Lời Chúa

**Đối ca Nhập Lễ**

Xin thương xót con, lạy Chúa, xin thương xót con.

**Thành vịnh 56**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9

hay tuỳ ý:

Những ngày sám hối đã đến rồi,
để chúng ta chuộc tội và cứu rỗi linh hồn.

với **Tv 68**: *Salvum me fac*, Deus (Lạy Chúa Trời, xin cứu vớt con), tr. 213LT / 60VN.

Các bài hát xen giữa các bài đọc có thể được sắp xếp như sau:

Khi có hai bài đọc trước bài Tin Mừng, các bài hát được sắp xếp như sau: sau Bài Đọc I, hát Thánh vịnh đáp ca; sau Bài Đọc II, hát Thánh vịnh đáp ca khác, hay Ca tiếp liên Mùa Chay [*Tractus*], hay Đối ca tung hô.

Khi chỉ có một bài đọc trước bài Tin Mừng, thì chỉ hát một trong những bài hát này, được chọn tuỳ ý.

**Thánh vịnh đáp ca I** C 2 g **Tv 50**

X./ 1. Lạy Chúa Trời, xin xót thương con theo lòng nhân hậu Chúa.

Đ./ Lạy Chúa Trời, xin xót thương con.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Thánh vịnh đáp ca II** E 1 **Tv 78**

X./ 1. Lạy Chúa Trời, Đấng cứu độ chúng con,
xin phù trợ chúng con vì vinh quang danh Chúa,
và xin giải thoát chúng con.

Đ./ Xin đừng chấp tội chúng con.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8

hay **Ca tiếp liên Mùa Chay** **Tv 78**

X./ 1. Lạy Chúa Trời, Đấng cứu độ chúng con,
xin phù trợ chúng con vì vinh quang danh Chúa,
và xin giải thoát chúng con.

2. 3. 4. 5.

## Làm phép và xức tro

Khi chủ tế bắt đầu xức tro thì cũng hát ngay:

### Đối ca

Lạy Chúa, xin xoá tội con.

### Thánh vịnh 50

X./ 1. Lạy Chúa Trời, xin xót thương con theo lòng nhân hậu Chúa.

Đ./ Xin xoá tội con.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21.

## Phụng vụ Thánh Thể

### Đối ca Dâng Lễ

Thiên Chúa tôi là Đấng phù trợ tôi.

### Thánh vịnh 29

1. 2. 3. 4.

### Đối ca Hiệp Lễ

Lạy Chúa, xin cứu con khỏi cơn gian nan khốn khó.

### Thánh vịnh 59

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7

Có thể lấy lại các bài hát này vào tất cả các ngày lễ thường trong Mùa Chay.

# CHÚA NHẬT I

**Đối ca Nhập Lễ**

Khi ngươi cầu khẩn, Chúa sẽ lắng nghe,

Ngươi kêu to, Người sẽ đáp: Có Ta đây.

**Tv 90**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Thánh vịnh đáp ca I** E 5 **Tv 90**

X./ 1. Người sẽ lấy vai phủ bóng trên ngươi.

Đ./ Nương cánh Người, ngươi sẽ cậy trông.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

hoặc tuỳ ý chọn Thánh vịnh đáp ca *Laetatus sum* (Vui dường nào), như ở Mẫu Lễ II Mùa Vọng, tr. 60LT / 3VN.

**Thánh vịnh đáp ca II** D 1 g **Tv 40**

X./ 1. Con đã thưa: Lạy Chúa, xin xót thương và chữa lành con.

Đ./ Vì con đã đắc tội với Chúa.

2. 3. 4. 5. 6.

**Đối Ca tung hô**

Đức Giêsu nói với các môn đệ:
Anh em được ơn biết mầu nhiệm Nước Trời,
còn người khác chỉ được nghe bằng dụ ngôn.

Rồi hát ít là một câu của Thánh vịnh đáp ca [I hoặc II] đã không dùng ở trên.

hay **Ca tiếp liên Mùa Chay** **Tv 40**

1. 2. 3. 4. 5.

## Đối ca Dâng Lễ

Khi anh em bố thí, đừng cho tay trái biết việc tay phải làm.

## Thánh vịnh 50

1. 2. 3. 4.

## Đối ca Hiệp Lễ

Xin nghe thấu tiếng con kêu cầu, lạy Chúa.

## Thánh vịnh 5

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

## CHÚA NHẬT II

Thánh Lễ giống như trong Lễ Chúa Hiển Dung, tr. 288LT / 89VN.

Sau Bài Đọc II, đọc Thánh vịnh đáp ca II của Thánh Lễ Chúa Nhật III dưới đây, tr. 98LT / 18VN, hay Đối Ca tung hô, tr. 99LT / 18VN.

## CHÚA NHẬT III

**Đối ca Nhập Lễ**

Mắt con luôn hướng về Chúa.

**Thánh vịnh 24**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

**Thánh vịnh đáp ca I** D 1 b **Tv 37**

X./ 1. Xin mau đến phù trợ con.

Đ./ Lạy Chúa là Thiên Chúa cứu độ con.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Thánh vịnh đáp ca II** D 1 g **Tv 122**

X./ 1. Lạy Chúa, xin thương xót chúng con.

Đ./ Xin thương xót chúng con.

2. 3. 4. 5. 6.

**Đối ca tung hô**

Người ta sống không chỉ bằng cơm bánh,
nhưng bằng mọi lời từ miệng Thiên Chúa phán ra.

Rồi hát ít là một câu của Thánh vịnh đáp ca (I hoặc II) đã không dùng ở trên.

hay **Ca Tiếp Liên Mùa Chay** **Tv 124**

1. 2. 3. 4. 5.

**Đối ca Dâng Lễ**

Hãy san sẻ cơm bánh cho người đói khát,
và đưa người vất vưởng lang thang về nhà mình.

**Thánh vịnh 50**

1. 2. 3. 4. 5.

**Đối ca Hiệp Lễ**

Chúa là ánh sáng và là ơn cứu độ tôi.

**Thánh vịnh 26**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

# CHÚA NHẬT IV

**Đối ca Nhập Lễ**

Trong gian truân tôi đã kêu cầu Chúa,

và Người đã thương tình nghe tiếng tôi.

**Thánh vịnh 117**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Thánh vịnh đáp ca I** E 4 **Tv 9**

X./ 1. Chúa là chốn nương thân cho người nghèo khó.

Đ./ Là Đấng phù trì trong những cơn gian nan.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11.

**Thánh vịnh Đáp Ca II** C 2 g **Tv 129**

X./ 1. Từ vực thẳm, con kêu lên Ngài, lạy Chúa.

Đ./ Muôn lạy Chúa, xin Ngài nghe tiếng con.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

**Đối ca tung hô**

Những ai hết lòng tuân giữ Lời Thiên Chúa,

thì sinh hoa kết quả trong kiên trì.

Rồi hát ít là một câu của Thánh vịnh đáp ca (I hoặc II) đã không dùng ở trên.

hay **Ca Tiếp Liên Mùa Chay** **Tv 129**

1. 2. 3. 4. 5.

## Đối ca Dâng Lễ

Xưng tụng Chúa, Thiên Chúa chúng ta,
quả là điều tốt đẹp.

## Thánh vịnh 91

1. 2. 3. 4.

## Đối ca Hiệp Lễ

Tôi sẽ bước tới bàn thờ Thiên Chúa:
đến cùng Thiên Chúa, nguồn vui của tuổi xuân tôi.

## Thánh vịnh 42

1. 2. 3. 4. 5.

# CHÚA NHẬT V

**Đối ca Nhập Lễ**

Lạy Chúa Trời con, xin cứu con khỏi tay kẻ tội lỗi.

**Thánh vịnh 70**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Thánh vịnh đáp ca I** D 1 g **Tv 21**

X./ 1. Lạy Chúa là sức mạnh con, xin đừng đứng xa con.

Đ./ Xin trông nhìn để bảo vệ con.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Thánh vịnh đáp ca II** C* **Tv 128**

X./ 1. Từ lúc tôi còn trẻ, chúng hà hiếp tôi nhiều,
Ítraen hãy nói lên điều đó.

Đ./ Từ lúc tôi còn trẻ, chúng hà hiếp tôi nhiều.

2. 3. 4. 5. 6. 7.

**Đối ca tung hô**

Thầy bảo thật anh em:
Ai giữ lời Thầy răn dạy,
sẽ không phải chết muôn đời.

Rồi hát ít là một câu của Thánh vịnh đáp ca (I hoặc II) đã không dùng ở trên.

hay **Ca Tiếp Liên Mùa Chay** **Tv 128**

1. 2. 3. 4. 5. 6.

**Đối ca Dâng Lễ**

Xin phân xử cho con, lạy Chúa: Xin bảo vệ con, vì Ngài quyền năng.

**Thánh vịnh 21**

1. 2. 3. 4.

**Đối ca Hiệp Lễ**

Lạy Cha, nếu con phải uống chén này mà không tránh được,

thì xin vâng ý Cha.

**Thánh vịnh 115**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9

Hoặc tuỳ nghi chọn Đối Ca *Calicem salutaris* (Tôi sẽ lãnh Chén cứu độ) với Thánh vịnh như trong Thánh Lễ Thứ Năm Tuần Thánh, tr. 135LT / 31VN.

## TUẦN THÁNH

# CHÚA NHẬT LỄ LÁ
# CUỘC KHỔ NẠN CỦA CHÚA

### Tưởng niệm Chúa vào thành Giêrusalem

### Ca Nhập Lễ

Trong khi Chủ Tế cùng các thừa tác viên tiến đến, hát Đối Ca cùng với Thánh Vịnh như sau:

Hoan hô Con vua Đavít:
Chúc tụng Vua Ítraen, Đấng ngự đến nhân danh Chúa:
Hoan hô trên các tầng trời!

### Thánh vịnh 117

1. 2. 3. 4. 5

## Rước Lá

Trong khi rước lá, ca đoàn và cộng đoàn hát các bài sau đây:

### Đối Ca I

Dân Do Thái cầm cành ô liu đi đón Chúa,
và reo vang chúc tụng:
Hoan hô trên các tầng trời!

### Thánh vịnh 23

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Đối Ca II**

Dân Do Thái trải áo trên đường và reo vang chúc tụng:
Hoan hô Con vua Đavít!
Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa!

Tuỳ nghi lặp lại Đối Ca này sau mỗi câu của Tv 46.

**Thánh vịnh 46**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

Sau đó, tuỳ nghi có thể hát:

**Thánh thi Mừng Chúa Kitô Vua** [Bản dịch CGKPV]

Ca đoàn:

Câu chúc tụng, lời tung hô vạn tuế
kính dâng Ngài, lạy Vua Cả Kitô,
xin tôn vinh Đấng Cứu Chuộc nhân từ
như toàn thể thiếu nhi xưa mừng Chúa.

Cộng đoàn:

Câu chúc tụng, lời tung hô vạn tuế
kính dâng Ngài, lạy Vua Cả Kitô,
xin tôn vinh Đấng Cứu Chuộc nhân từ
như toàn thể thiếu nhi xưa mừng Chúa.

Ca đoàn:

1. Vạn tuế Vua Ítraren,
Thái Tử nhà Đavít,
vạn phúc Vua nhân hiền
ngự đến nhân danh Chúa.

2. Thần thánh cõi thiên đình
với muôn người dương thế
cùng toàn thể thọ sinh
đồng thanh ca tụng Chúa.

3. Dân Chúa xưa cầm lá
rước Người ngự vào thành,

chúng con nay cầu nguyện
dâng điệu hát cung nghinh.

4. Trước khi Ngài chịu nạn,
họ thành kính tán dương,
nay chúng con mừng hát
Ngài hiển trị thiên đường.

5. Lạy Vua đầy nhân hậu,
tình dân, Ngài đã thấu,
xin đoái nhận nỗi niềm
lòng thành kính dâng lên.

Khi đoàn kiệu tiến vào nhà thờ thì hát:

**Đối Ca**

Ca đoàn:

Hoan hô trên các tầng trời:

Chúc tụng Đấng ngự đến nhân danh Chúa.

Cộng đoàn:

Hoan hô trên các tầng trời.

**Thánh vịnh 117**

1. 2. 3. 4. 5.

## Thánh Lễ

Như Chúa Nhật V ở trên, tr. 108LT / 22VN, nhưng không hát Đối ca Nhập Lễ và Thánh vịnh, cũng không hát Xin Chúa thương xót chúng con.

Hát Đối ca Hiệp Lễ Lạy Cha, nếu con phải uống chén này, tr. 113LT / 23VN.

## THỨ NĂM TUẦN THÁNH

# THÁNH LỄ LÀM PHÉP DẦU

### Đối ca Nhập Lễ

Từ hoa màu ruộng đất, Chúa cho con dư đầy lúa, rượu, dầu thơm.

### Thánh vịnh 4

X./ 1. Xin thương nghe con cầu khẩn, lạy Thiên Chúa Đấng xét xử con;
Trong cơn ngặt nghèo, Chúa đã mở lối thoát cho con.

Đ./ Từ hoa màu ruộng đất,
Người cho con dư đầy lúa, rượu, dầu thơm.
2. 3. 4. 5. 6. 7

**Thánh vịnh đáp ca I** E 3 **Tv 88**

X./ 1. Tình thương của Chúa

Đ/ Đời đời con ca tụng.

X./ 2. Ta đã tìm ra Đavít tôi tớ Ta, đã xức dầu thánh tấn phong người.

Đ./ Đời đời con ca tụng.
3. 4. 5.

**Thánh vịnh đáp ca II** C 2 g **Tv 32**

X./ 1. Người công chính hãy reo hò mừng Chúa.

Đ./ Kẻ ngay lành, nào cất tiếng ngợi khen.

X./ 2. Nào dâng Chúa một khúc tân ca,
Rập tiếng hoan hô, nhã nhạc vang lừng.

Đ./ Kẻ ngay lành nào cất tiếng ngợi khen.
3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

### Dâng Lễ

Bắt đầu rước trong nhà thờ, ca đoàn hát Thánh Thi *O Redemptor* (Lạy Đấng Cứu Chuộc) và cộng đoàn đáp: Lạy Đấng Cứu Chuộc như dưới đây, thay vì Đối ca Dâng Lễ.

Hai ca viên hát:

Lạy Đấng Cứu Chuộc, xin thương nghe
Bài thánh ca chúng con cùng hợp xướng.

Cộng đoàn lặp lại câu trên. Rồi hai ca viên hát các câu sau đây:

1. Cây thánh xưa nặng trĩu quả trên cành
Nay trở thành nguồn phúc ân cứu độ
Khi chúng con cầm trên tay đi rước
Đức Giêsu Đấng Cứu Độ chúng con.

Cộng đoàn: Lạy Đấng Cứu Chuộc.

2. Lạy Vua Trời cao cả xin thánh hiến
Dầu ôliu mang nguồn sống vô biên
Ban sức mạnh thần linh cho nhân thế
Diệt quỉ ma cùng mọi ách gian tà.

3. Nhờ dầu thánh thơm tho ghi ấn tích
Cho mọi người được đổi mới vẹn toàn;
Bao vết thương tội lỗi đã gây nên
Nay ân sủng chữa lành, thêm rực rỡ.

4. Nước thanh tẩy sau khi đã rửa sạch
Mọi vết nhơ và tội lỗi gớm ghê
Nay dầu thánh chúng con xức trên đầu
Ban ơn sủng chứa chan, ôi lạy Chúa.

5. Từ Chúa Cha, Ngài xuống trần, lạy Chúa,
Trong cung lòng Đức Thánh Nữ Đồng Trinh
Nay xin Ngài dủ thương ban ánh sáng
Cho chúng con thoát khỏi cảnh điêu linh.

6. Xin hôm nay luôn luôn là đại lễ
Đến muôn đời, cho hết thảy chúng con
Để mọi người không ngớt lời ca ngợi
Và chúc tụng Danh Thánh mãi ngàn thu.

**Đối ca Hiệp Lễ**

Ngài ưa điều chính trực, ghét điều gian ác.
Bởi thế Thiên Chúa đã xức cho Ngài dầu thơm hoan lạc.

**Thánh vịnh 44** [Bản dịch CGKPV]

1. Lòng trào dâng những lời cẩm tú,
   miệng ngâm thơ mừng chúc thánh quân,
   lưỡi tôi ví tựa tay người phóng bút.

   2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

# TAM NHẬT VƯỢT QUA
# CUỘC THƯƠNG KHÓ VÀ PHỤC SINH CỦA CHÚA

## THÁNH LỄ TIỆC LY

### Phụng vụ Lời Chúa

#### Đối ca Nhập Lễ

Chúng ta phải hãnh diện về thập giá Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta.

#### Thánh vịnh 66

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7.

Hoặc hát Đối ca Nhập Lễ *Sacerdos in aeternum* (Chúa Kitô là Thượng Tế), tr. 201LT / 54VN.

**Thánh vịnh Đáp Ca I** D* **Tv 22**

X./ 1. Chúa là mục tử chăn dắt tôi, tôi chẳng thiếu thốn gì:
Đ./ Trong đồng cỏ xanh tươi, Người cho tôi nằm nghỉ.
X./ 2. Người đưa tôi tới dòng nước trong lành, và bổ sức cho tôi.
Đ./ Trong đồng cỏ.
3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

**Thánh vịnh Đáp Ca II**

Tv. 144 *Exaltabo te* (Lạy Thiên Chúa) với Đáp ca *Et benedicam* (Và chúc tụng), tr. 202LT / 54VN.

### Nghi thức Rửa Chân

#### Đối Ca

Chúa nói: Thầy ban cho anh em giới răn mới:
Anh em hãy yêu thương nhau, như Thầy đã yêu thương anh em.

### Thánh vịnh 118

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

## Phụng vụ Thánh Thể

Bắt đầu rước trong nhà thờ, hát Đối Ca với các câu sau đây thay vì Đối Ca Dâng Lễ:

**Đâu có tình yêu thương** [*Ubi caritas*] [Ns. Vinh Hạnh]

Đâu có tình yêu thương, ở đấy có Đức Chúa Trời.
Đâu có lòng từ bi, là đấy có ân sủng Người.
Đâu có tình bác ái, thì Chúa chúc lành không ngơi.
Đâu ý hợp tâm đầu, ở đấy chứa chan nguồn vui.

1. Nài xin tha thiết Thượng Đế muôn tình lân ái,
Xin hãy đổ đầy linh hồn tình yêu thiết tha.
Yêu Chúa hết lòng hết sức hết cả trí khôn,
Cùng yêu anh em như Chúa mến yêu chúng con.

2. Nguyện xin Thiên Chúa đoàn kết muôn người một ý,
Xin hãy duy trì trí lòng hoà hợp mến yêu.
Diệt tan căm thù, chia rẽ, oán hờn, ghét ghen,
Gìn giữ Đức Ái, yêu Chúa mến thương anh em.

### Đối ca Hiệp Lễ

Tôi sẽ lãnh chén cứu độ, và tôi sẽ kêu cầu danh Chúa.

### Thánh vịnh 115

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

## Kiệu Mình Thánh Chúa sang bàn thờ phụ

Trong khi rước, hát Thánh Thi sau đây:

**Thánh Thi** [*Pange lingua*]
[Bản dịch CGKPV]

1. Nào ca hát để họp mừng mầu nhiệm
Vua muôn dân đã đem trót thân mình
Cùng máu đào làm lễ tế hy sinh
Nên giá chuộc muôn người trên thế giới.

2. Người tự hiến cho ta nên chẳng ngại
Sinh làm con Đức Trinh Nữ vẹn toàn,
Trót cuộc đời gieo chân lý Phúc Âm
Và kết thúc bằng điềm thiêng kỳ diệu.

3. Đêm dự bữa Tiệc Ly cùng bạn hữu
Khi đã dùng thực phẩm luật truyền xưa.
Người trao tay cho tất cả Tông Đồ
Mình Máu Thánh làm thần lương mỹ vị.

4. Câu tuyên phán của Ngôi Lời nhập thể
Đã làm cho bánh thật nên Mình Người,
Rượu nho thành bao giọt máu hồng tươi,
Mắt chẳng thấy nhưng lòng tin vững mạnh.

Cũng có thể hát một bài khác về Thánh Thể.

Đến nơi đặt Mình Thánh, hát Ôi Bí Tích [*Tantum ergo*]:

5. Ôi bí tích thật cao vời khôn sánh,
Ta bái thờ Chúa đang ngự nơi đây,
Nghi lễ xưa đâu sánh bí tích này,
Niềm tin thế cho giác quan cảm nghiệm.

6. Lòng hớn hở, cùng tán dương trìu mến
Cha uy quyền và Con Một từ nhân,
Cùng tôn vinh ca ngợi Chúa Thánh Thần,
Xin chúc tụng Ba Ngôi ngàn muôn thuở.

## THỨ SÁU TUẦN THÁNH

## Tưởng niệm cuộc Thương Khó của Chúa

### Phụng vụ Lời Chúa

**Thánh vịnh Đáp Ca sau Bài Đọc I**: C 3 a **Tv 30**

X./ 1. Trong tay Ngài, lạy Chúa.
Đ./ Con xin phó thác hồn con.
2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

**Thánh vịnh Đáp Ca sau Bài Đọc II:**

Tv 42 *Iudica me* (Lạy Chúa Trời, xin xử), với Đáp ca *Salutare* (Người là Đấng cứu độ), tr. 221LT / 65VN.

### Gỡ khăn che Thánh Giá

Linh mục:

X./ Đây là gỗ Thánh Giá, nơi treo Đấng Cứu Độ trần gian.

Cộng đoàn:

Đ./ Chúng ta hãy đến thờ lạy.

Hát ba lần, mỗi lần lên cung cao hơn.

### Kính thờ Thánh Giá

**Đối Ca** [Bản dịch CGKPV]

Dân Ta hỡi, Ta đã làm gì ngươi?
Đã làm chi khiến ngươi phiền lòng?
Hãy trả lời cho Ta!

**Thán ca** [Bản dịch CGKPV]

X./ 1. Chính Ta, Ta đã đánh phạt dân Ai Cập,
sát hại các trưởng nam của chúng, âu cũng vì ngươi!

Thế mà ngươi, ngươi lại trao nộp và đánh đòn Ta.

Đ./ Dân Ta hỡi.

2. Chính Ta đã dẫn ngươi ra khỏi Ai Cập,
Nhận chìm Pharaô trong Biển Đỏ,
Thế mà ngươi lại nộp Ta cho hàng trưởng tế.

3. Chính Ta đã mở lối cho ngươi
Đi giữa lòng biển cả,
Thế mà ngươi lại lấy đòng mở cạnh sườn Ta.

4. Chính Ta đã dùng cột mây để hướng dẫn ngươi,
Thế mà ngươi lại điệu Ta đến toà Philatô.

5. Chính Ta đã lấy manna
Làm bánh nuôi ngươi trong sa mạc,
Thế mà ngươi lại vả mặt và cho ta ăn đòn.

6. Chính Ta đã cho ngươi uống
Nước cứu độ từ tảng đá vọt ra,
Thế mà ngươi lại băt Ta uống giấm chua mật đắng.

7. Chính Ta đã đánh phạt vua chúa miền Canaan chỉ vì ngươi,
Thế mà ngươi lại lấy roi đánh vào đầu Ta.

8. Chính Ta đã đặt vương trượng vào tay ngươi,
Thế mà ngươi lại lấy vòng gai
Làm vương miện đặt lên đầu Ta.

9. Chính Ta đã dùng quyền năng cao cả mà cất nhắc ngươi lên,
Thế mà ngươi lại treo Ta lên cây thập giá.

Rồi hát Đối Ca sau đây:

Lạy Chúa, chúng con tôn thờ Thánh Giá Chúa,
Hát mừng Ngài sống lại hiển vinh;
Ấy chính vì bởi cây thập giá,
Niềm hân hoan tràn ngập địa cầu.

**Tv 66**. Nguyện Chúa Trời dủ thương và chúc phúc;
Xin toả ánh tôn nhan rạng ngời trên chúng con,
và dủ lòng thương xót.

ĐC: Lạy Chúa, chúng con tôn thờ Thánh Giá Chúa.

## Hiệp Lễ

Trong khi Mình Thánh được đưa về bàn thờ chính, mọi người giữ thinh lặng.

Lúc rước lễ, có thể hát các bài thích hợp.

## MÙA PHỤC SINH

# CHÚA NHẬT VƯỢT QUA
# MỪNG CHÚA PHỤC SINH

### Canh thức Phục Sinh trong Đêm Thánh

### Phụng vụ Lời Chúa

**Thánh vịnh Đáp Ca sau Bài Đọc III** E 3 **Bài Ca của Môsê**

[Bản dịch CGKPV]

X./ 1. Nào ta hát mừng Chúa, Đấng cao cả uy hùng;
Kỵ binh cùng chiến mã, Người xô xuống đại dương.

Đ./ Nào ta hát mừng Chúa, Đấng cao cả uy hùng.

2. Chúa là sức mạnh tôi, là Đấng tôi ca ngợi,
Chính Người cứu độ tôi.
Người là Chúa tôi thờ, xin dâng lời vinh chúc,
Người là Chúa tổ tiên, xin mừng câu tán tụng.

3. Người là trang chiến binh,
Danh Người là Đức Chúa!

4. Xa mã Pharaô, Người xô xuống lòng biển,
Tướng dũng với binh hùng chết chìm trong Biển Sậy.

5. Vực thẳm vùi lấp chúng, chúng chìm xuống nước sâu
Chẳng khác nào hòn đá.

6. Lạy Chúa, tay hữu Ngài
Đã biểu dương sức mạnh.
Tay hữu Ngài, lạy Chúa, đã nghiền nát địch quân.

7. Ngài cho dân tiến vào,
Định cư họ trên núi, núi gia nghiệp của Ngài.
Lạy Chúa, chính nơi đây Ngài chọn làm chỗ ở,
Đây cũng là đền thánh tự tay Ngài lập nên.

8. Chúa là vua hiển trị
Đến muôn thuở muôn đời.

9. Nào ta hát mừng Chúa, Đấng cao cả uy hùng;
Kỵ binh cùng chiến mã, Người xô xuống đại dương.

**Thánh vịnh Đáp Ca sau Bài Đọc V** C* **Bài ca của Isaia**

[Bản dịch CGKPV]

X./ 1. Vườn nho của Chúa các đạo binh,
Đ./ Chính là nhà Ítraen.
X./ 2. Tôi xin hát tặng bạn thân tôi,
Bài ca của bạn tôi về vườn nho của mình.
Đ./ Chính là nhà Ítraen.

3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12.

**Thánh vịnh Đáp Ca sau Bài Đọc VI** C 2 g **Bài ca của Môsê**

[Bản dịch CGKPV]

X./ 1. Trời hãy lắng tai, này tôi sắp kể,
Đất nghe cho tường lời lẽ miệng tôi:
Đ./ Hãy tán dương kỳ công của Chúa chúng ta.
X./ 2. Giáo huấn của tôi như giọt mưa thánh thót,
Lời tôi dạy bảo tựa sương móc nhỏ sa.
Đ./ Hãy tán dương kỳ công của Chúa chúng ta.

3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11.

**Thánh vịnh Đáp Ca sau Bài Đọc VII** C 2 g **Thánh vịnh 41**

[Bản dịch CGKPV]

X./ 1. Như nai rừng mong mỏi tìm về suối nước trong,
Đ./ Hồn con cũng trông mong được gần Ngài, lạy Chúa.

2. 3. 4. 5. 6. 7.

Sau Bài Đọc cuối từ Cựu Ước cùng với Thánh vịnh Đáp Ca, hát: Vinh danh Thiên Chúa trên các tầng trời.

Sau bài Thánh Thư, một ca viên hát:

Allêluia, Allêluia, Allêluia.

Cộng đoàn lặp lại.

**Thánh vịnh Allêluia Tv 117**

X./ 1. Hãy tạ ơn Chúa vì Chúa nhân từ,
Muôn ngàn đời Chúa vẫn trọn tình thương.

Đ./ Allêluia.

2. 3. 4.

## Phụng vụ Thánh Tẩy

### Kinh cầu các Thánh

Hai ca viên hát Kinh cầu các Thánh, mọi người đứng (vì là mùa Phục Sinh) và đáp lại.

Nếu không có người lãnh bí tích Rửa Tội và không phải làm phép giếng rửa tội, thì bỏ Kinh cầu các Thánh và tiến hành làm phép nước ngay.

Sau khi mọi người tuyên lại lời hứa khi lãnh nhận phép Rửa Tội, chủ tế rảy nước thánh và cộng đoàn hát:

### Đối Ca

Suối nguồn và mọi sinh vật vẫy vùng trong đại dương,
hãy ca ngợi Thiên Chúa, allêluia.

Ca viên: Mọi công trình của Chúa hãy ca tụng Chúa;
hãy ngợi khen và tán dương Người đến muôn đời.

Tất cả lặp lại Đối Ca.

Không đọc Kinh Tin Kính.

### Đối Ca Dâng Lễ

Tay hữu Chúa đã ra oai thần lực: tay hữu Chúa đã cất nhắc tôi lên.

### Thánh vịnh 117

X./ 1. Con chúc tụng Chúa, vì Chúa đã nhậm lời con.
Người đã ban cho con ơn cứu độ.

Đ./ Tay hữu Chúa.
2. 3. 4.

Đối Ca Hiệp Lễ: Allêluia với Tv 104, như lễ chính ngày Chúa Nhật Phục Sinh, tr. 163LT / 41VN sách Latinh].

Giải tán dân chúng, phó tế hay chủ tế hát:

Lễ xong, chúc anh chị em đi bình an, allêluia, allêluia.

Đ. Tạ ơn Chúa, allêluia, allêluia.

# Chúa Nhật Phục Sinh

## THÁNH LỄ CHÍNH NGÀY

### Ca Nhập Lễ

Ca viên: 1. Allêluia. Hôm nay là ngày Chúa đã làm ra,
Ca đoàn hay tất cả: Allêluia.
Ca viên: Chúng ta hãy mừng rỡ hân hoan trong ngày ấy.
Tất cả: Allêluia, allêluia.
2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

**Thánh vịnh Đáp Ca** C 3 g **Tv 117**
**Các câu trong Ca Tiến Cấp các ngày trong tuần bát nhật Phục Sinh**

X./ 1. Hãy tạ ơn Chúa vì Chúa nhân từ,
Muôn ngàn đời Chúa vẫn trọn tình thương.
Đ./ Hôm nay là ngày Chúa đã làm ra.

2. 3. 4. 5. 6.

**Thánh vịnh Allêluia** **Tv 113 A**

X./ 1. Thuở Ítraen ra khỏi đất Ai Cập,
Nhà Giacóp rời bỏ ngoại bang.
Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

### Ca Tiếp Liên

[Bản dịch CGKPV]

Nào tín hữu ca mừng hoan hỷ
Đức Kitô chiên lễ Vượt Qua
Chiên Con máu đổ chan hoà
Cứu bầy chiên lạc chúng ta về đoàn.

Đức Kitô hoàn toàn vô tội
Đã đứng ra môi giới giao hoà
Tội nhân cùng với Chúa Cha

Từ đây sum họp một nhà Cha con.

Sinh mệnh cùng tử vong ác chiến
Cuộc giao tranh khai diễn diệu kỳ
Chúa sự sống đã chết đi
Giờ đây hằng sống trị vì oai linh.

Maria hỡi, xin thuật lại
Trên đường đi bà đã thấy gì?
Thấy mồ trống Đức Kitô
Phục sinh vinh hiển thiên thu khải hoàn.

Thấy thiên sứ chứng nhân hiển hiện
Y phục và khăn liệm xếp rời
Giêsu, hy vọng của tôi
Sẽ đón các ngài tại xứ Galin.

Chúng tôi vững niềm tin sắt đá
Đức Kitô thật đã phục sinh.
Tâu Vua chiến thắng hiển vinh
Đoàn con xin Chúa dủ tình xót thương.

## Đối ca Dâng Lễ

Trái đất rung chuyển rồi lặng yên, khi Thiên Chúa đứng lên xét xử, allêluia.

### Thánh vịnh 75

[Bản dịch CGKPV]

X./ 1. Miền Giu-đa nức tiếng Chúa Trời,
tại Ítraen, danh Người cao cả.

Đ./ Trái đất rung chuyển.

2. 3. 4

## Đối ca Hiệp Lễ I

Chiên lễ Vượt Qua của chúng ta là Đức Kitô đã chịu hiến tế:

Vì thế chúng ta hãy ăn mừng đại lễ, allêluia, allêluia.

### Thánh vịnh 65

X./ 1. Cả trái đất, hãy tung hô Thiên Chúa,
Đàn hát lên mừng Danh Thánh rạng ngời,
Nào dâng lời ca tụng tôn vinh!

Đ./ Chiên lễ Vượt Qua của chúng ta.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

### Đối ca Hiệp Lễ II

Allêluia, allêluia, allêluia.

### Thánh vịnh 104

X./ 1. Hãy tạ ơn Chúa, cầu khẩn danh Người,
vĩ nghiệp của Người, loan báo giữa muôn dân.

Đ./ Allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16.

# Mẫu Lễ I

## Đối ca Nhập Lễ

Tôi chính là mục tử nhân lành, tôi chăn dắt đàn chiên tôi,

và hi sinh mạng sống mình cho đàn chiên, allêluia.

## Thánh vịnh 22

X./ 1. Chúa là mục tử chăn dắt tôi, tôi chẳng thiếu thốn gì;
Trong đồng cỏ xanh tươi, Người cho tôi nằm nghỉ.
Đ./ Tôi chính là mục tử nhân lành.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

Các bài hát giữa các bài đọc có thể được sắp đặt như sau:

– Khi có hai bài đọc trước Tin Mừng: sau Bài Đọc I, hát Thánh vịnh allêluia I; sau Bài Đọc II, hát Thánh vịnh allêluia II, hay hát Đối Ca allêluia với các câu của Đối Ca.

– Khi chỉ có một bài đọc trước Tin Mừng, thì chỉ hát một trong các bài hát này, tuỳ chọn.

Cách sắp đặt này được áp dụng cho tất cả Mùa Phục Sinh.

**Thánh vịnh allêluia I** D 1 b **Tv 106** [I]

X./ 1. Hãy tạ ơn Chúa vì Chúa nhân từ,
Muôn ngàn đời Chúa vẫn trọn tình thương.

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7.

**Thánh vịnh allêluia II** D 1 b **Tv 106** [II]

X./ 1. Hãy tạ ơn Chúa vì Chúa nhân từ,
Muôn ngàn đời Chúa vẫn trọn tình thương.

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

hay **Allêluia** **Tv 106** [III]

Allêluia, allêluia, allêluia.

Mọi người lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

X./ 1. Hãy tạ ơn Chúa vì Chúa nhân từ,
Muôn ngàn đời Chúa vẫn trọn tình thương.

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6.

**Đối ca Dâng Lễ**

Từ rạng đông con tìm kiếm Ngài, lạy Thiên Chúa,

để được thấy sức mạnh quyền uy của Ngài, Allêluia.

**Thánh vịnh 62**

X./ 1. Linh hồn con đã khát khao Ngài,
tấm thân này mòn mỏi đợi trông.

Đ./ Từ rạng đông.

2. 3. 4.

**Đối ca Hiệp Lễ**

Tại Galilê, anh em sẽ được thấy Đức Giêsu

như Người đã nói với anh em, Allêluia.

**Thánh vịnh 15**

X./ 1. Lạy Chúa Trời, xin giữ gìn con,
vì bên Ngài con đang ẩn náu.
Con thưa cùng Chúa: "Ngài là Chúa con thờ,
ngoài Chúa ra đâu là hạnh phúc?"

Đ./ Tại Galilê.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

# Mẫu Lễ II

## Đối ca Nhập Lễ

Hát lên mừng Chúa bài ca mới:

Toàn cõi trái đất ngợi khen Người, Allêluia.

**Thánh vịnh 97**

X./ 1. Người chiến thắng nhờ bàn tay hùng mạnh,
nhờ cánh tay chí thánh của Người.

Đ./ Hát lên mừng Chúa.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Thánh vịnh Allêluia I** D 1 b **Tv 106** [I]

X./ 1. Hãy tạ ơn Chúa vì Chúa nhân từ,
Muôn ngàn đời Chúa vẫn trọn tình thương.

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7.

**Thánh vịnh Allêluia II** D 1 b **Tv 106** [II]

X./ 1. Hãy tạ ơn Chúa vì Chúa nhân từ,
Muôn ngàn đời Chúa vẫn trọn tình thương.

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11.

hay **Allêluia** **Tv 106** [III]

Allêluia, allêluia, allêluia.

Mọi người lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

X./ 1. Hãy tạ ơn Chúa vì Chúa nhân từ,
Muôn ngàn đời Chúa vẫn trọn tình thương.

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6.

## Đối ca Dâng Lễ

Mừng Thiên Chúa, hãy cất tiếng hò reo, Allêluia.

### Thánh vịnh 46

X./ 1. Vì Đức Chúa là Đấng Tối Cao, Đấng khả úy,
là Vua Cả thống trị khắp địa cầu.
Đ./ Mừng Thiên Chúa.
2. 3. 4.

## Đối ca Hiệp Lễ

Hãy hát mừng Thiên Chúa, và chúc tụng danh Người, Allêluia.

### Thánh vịnh 95

X./ 1. Hát lên mừng Chúa một bài ca mới,
hát lên mừng Chúa, hỡi toàn thể địa cầu!
Đ./ Hãy hát mừng Thiên Chúa.
2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

# Chúa Thăng Thiên

Lễ Trọng

### Đối ca Nhập Lễ

Hỡi những người Galilê, sao còn đứng nhìn lên trời?

Đức Giêsu vừa rời bỏ các ông mà lên trời thế nào,

Người cũng sẽ ngự đến như vậy, Allêluia.

### Thánh vịnh 67

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

**Thánh vịnh Allêluia I Tv 46**

X./ 1. Vỗ tay đi nào, muôn dân hỡi,
Mừng Thiên Chúa, hãy cất tiếng hò reo!

Đ./ Allêluia, allêluia.

X./ 2. Vì Đức Chúa là Đấng Tối Cao, Đấng khả úy,
là Vua Cả thống trị khắp địa cầu.

Đ./ Allêluia, allêluia, allêluia.

3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Thánh vịnh Allêluia II** E 2 d **Tv 23**

X./ 1. Ai được lên núi Chúa?
Ai sẽ được ở trong đền thánh của Người?

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5.

### Đối ca Dâng Lễ

Thiên Chúa ngự lên trong tiếng hò reo,

Chúa ngự lên giữa tiếng tù và, Allêluia.

**Thánh vịnh 46**

1. 2. 3. 4.

**Đối ca Hiệp Lễ**

Đức Chúa phán cùng Chúa tôi:

Bên hữu Ta đây, con hãy lên ngự trị, Allêluia.

**Thánh vịnh 109**

1. 2. 3. 4. 5. 6.

Các bài hát trên cũng được hát trong Thánh Lễ Chúa Nhật sau lễ Thăng Thiên.

# Chúa Nhật Hiện Xuống

Lễ Trọng

**Đối ca Nhập Lễ**

Khi đến ngày lễ Ngũ Tuần, mọi người bắt đầu nói các thứ tiếng, Allêluia.

**Thánh vịnh 103**

1. 2. 3. 4. 5. 6.

Hoặc tuỳ nghi hát Đối Ca Spiritus Domini [Thần Khí của Chúa], như trong Thánh Lễ ngoại lịch kính Chúa Thánh Thần, tr. 395LT / 132VN.

**Thánh vịnh Allêluia I** **Tv 67** [Bản dịch CGKPV]

X./ 1. Thiên Chúa đứng lên, địch thù Người tán loạn,
kẻ ghét Người phải chạy trốn Thánh Nhan.
Đ./ Allêluia, allêluia.
X./ 2. Như làn khói cuộn, chúng bị Chúa cuốn đi;
như sáp chảy tan khi vừa gặp lửa,
kẻ ác cũng tiêu vong khi giáp mặt Chúa Trời.
Đ./ Allêluia, allêluia, allêluia.

3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Thánh vịnh Allêluia II** E 2 d **Tv 49**

X./ 1. Đức Chúa, Thượng Đế chí tôn, nay Người lên tiếng,
Từ khắp cõi đông tây, Người triệu tập hoàn cầu.
Đ./ Allêluia, allêluia.
X./ 2. Tại Xi-on, cảnh sắc tuyệt vời, Thiên Chúa hiển minh,
Thiên Chúa ta ngự đến, Người không nín lặng.
Đ./ Allêluia.

3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

**Ca Tiếp Liên** *Veni Sancte Spiritus*

[Bản dịch CGKPV]

Muôn lạy Chúa Thánh Thần,
xin ngự đến trần gian,
tự trời cao gửi xuống,
nguồn ánh sáng tỏa lan.

Lạy Cha kẻ bần hàn,
Đấng tặng ban ân điển,
và soi dẫn nhân tâm,
cúi xin Ngài ngự đến.

Đấng ủi an tuyệt diệu
thượng khách của tâm hồn,
ôi ngọt ngào êm dịu
dòng suối mát chảy tuôn.

Khi vất vả lao công,
Ngài là nơi an nghỉ,
gió mát đuổi cơn nồng,
tay hiền lau giọt lệ.

Ôi hào quang linh diệu,
xin chiếu giãi ánh hồng
vào tâm hồn tín hữu,
cho rực rỡ trinh trong.

Không thần lực phù trì
kẻ phàm nhân cát bụi,
thật chẳng có điều chi
mà không là tội lỗi.

Hết những gì nhơ bẩn,
xin rửa cho sạch trong,
tưới gội nơi khô cạn,
chữa lành mọi vết thương.

Cứng cỏi uốn cho mềm,
lạnh lùng xin sưởi ấm,
những đường nẻo sai lầm,
sửa sang cho ngay thẳng.

Những ai hằng tin tưởng
trông cậy Chúa vững vàng,
dám xin Ngài rộng lượng,
bảy ơn thánh tặng ban.

Nguyện xin Chúa thưởng công
cuộc đời dày đức độ,
ban niềm vui muôn thuở
sau giờ phút lâm chung.

**Đối ca Dâng Lễ**

Lạy Thiên Chúa, từ thánh điện Ngài ở Giê-ru-sa-lem,

xin củng cố việc đã làm cho chúng con,

Allêluia.

**Thánh vịnh 67**

1. 2. 3. 4.

**Đối ca Hiệp Lễ**

Chính Thánh Thần xuất phát từ Chúa Cha, allêluia, sẽ làm chứng về Thầy. Allêluia, allêluia.

**Tv 77**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11.

Tuỳ nghi có thể chọn Đối Ca *Factus est repente* (Đột nhiên có tiếng), như trong Lễ ngoại lịch kính Chúa Thánh Thần, tr. 397LT / 133.

# MÙA THƯỜNG NIÊN

Chúa Nhật I sau lễ Hiện Xuống

## Thiên Chúa Ba Ngôi

Lễ trọng

**Đối ca Nhập Lễ**

Chúc tụng Ba Ngôi chí thánh, Ba Ngôi nhưng một Thiên Chúa duy nhất.

**Tv 8**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8

**Thánh vịnh đáp ca** C 2 g **Tv 148**

X./1. Ca tụng Chúa đi, tự cõi trời thăm thẳm.
Đ./Ca tụng Người, trên chốn cao xanh.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

**Allêluia** **Tv 150** [Bản dịch CGKPV]

Ca viên: Allêluia, allêluia, allêluia.

Tất cả lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

X./1. Ca tụng Chúa đi, trong đền thánh Chúa,
ca tụng Người chốn cao thẳm uy linh.
Đ./Allêluia.

X./2. Ca tụng Chúa đi, rập theo tiếng tù và,
ca tụng Người, họa tiếng cầm tiếng sắt.
Đ./Allêluia.

hay: **Thánh vịnh allêluia** E * **Tv 150**

X./1. Ca tụng Chúa đi, trong đền thánh Chúa,
ca tụng Người chốn cao thẳm uy linh.

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5.

## Đối ca Dâng Lễ

Lạy Thiên Chúa chúng con,
Chúc tụng Chúa trên cõi trời cao thẳm,
Muôn ngàn đời, xin ca tụng suy tôn.

## Bài ca của ba thanh niên

[Bản dịch CGKPV]

X./ 1. Chúc tụng Chúa đi, mọi công trình của Chúa,
Muôn ngàn đời, hãy ca tụng suy tôn.
Đ./ Lạy Thiên Chúa.
X./ 2. Chúc tụng Chúa đi, các thiên sứ của Người,
Chúc tụng Chúa đi, chín tầng trời thăm thẳm,
Đ./ Lạy Thiên Chúa.

3. Chúc tụng Chúa đi, tư tế phụng thờ Chúa,
Chúc tụng Chúa đi, tôi tớ phục vụ Người.

4. Chúc tụng Chúa đi, hồn thiêng hàng công chính,
Chúc tụng Chúa đi, người thánh kẻ khiêm nhường,

5. Nào chúc tụng Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần,
Muôn ngàn đời cùng ca tụng suy tôn.

## Đối ca Hiệp Lễ

Hãy ca ngợi Chúa trên cõi trời cao thẳm.

## Bài ca của Đavít

[Bản dịch CGKPV]

X./ 1. Lạy Chúa, là Thiên Chúa Ítraen tổ phụ chúng con,
xin dâng lên Ngài lời chúc tụng,
từ muôn thuở đến muôn ngàn đời.

Đ./ Hãy ca ngợi Chúa trên cõi trời cao thẳm.

X./ 2. Lạy Chúa, Ngài vĩ đại quyền năng,

Ngài oai vệ, vinh quang, rực rỡ.

Đ./ Hãy ca ngợi Chúa trên cõi trời cao thẳm.

3. Vì mọi sự trên trời dưới đất thuộc về Ngài.

4. Ngài nắm giữ vương quyền, lạy Chúa,
và địa vị tối cao, vượt trên tất cả.

5. Ngài cũng là nguồn phú quý vinh quang.
Chính Ngài làm bá chủ muôn loài:

6. Nắm trong tay dũng lực quyền năng,
nhờ tay Ngài, tất cả lớn lên và mạnh sức.

7. Giờ đây, lạy Thiên Chúa chúng con thờ,
xin dâng Ngài muôn câu cảm tạ
và ca tụng Danh Thánh hiển vinh.

Thứ Năm sau lễ Chúa Ba Ngôi

# Mình Máu Thánh Chúa Kitô

Lễ trọng

## Đối ca Nhập Lễ

Chúa Kitô là Thượng Tế đến muôn đời theo phẩm trật Menkisêđê, Chúa dâng bánh rượu làm của lễ. Allêluia. Mùa Chay bỏ Allêluia.

## Thánh vịnh 109

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

**Thánh vịnh đáp ca** E 5 **Tv 144**

X./ 1. Lạy Thiên Chúa là Vua của con,
con nguyện tán dương Chúa,

Đ./ Và chúc tụng Thánh Danh muôn thuở muôn đời.

X./ 2. Chúa thật cao cả, xứng muôn lời ca tụng.
Người cao cả khôn dò khôn thấu.

Đ./ Và chúc tụng Thánh Danh muôn thuở muôn đời.

3. Đời nọ tới đời kia, thiên hạ đề cao sự nghiệp Chúa
và truyền tụng những chiến công của Ngài,

4. Chúa nhân ái đối với mọi người,
tỏ lòng nhân hậu với muôn loài Chúa đã dựng nên.

5. Lạy Chúa, muôn loài ngước mắt trông lên Chúa,
và chính Ngài đúng bữa cho ăn.

6. Khi Ngài rộng mở tay ban,
là bao sinh vật muôn vàn thoả thuê.

7. Chúa công minh trong mọi đường lối Chúa,
đầy yêu thương trong mọi việc Người làm.

8. Kẻ kính sợ Người, Người cho toại nguyện,
nghe tiếng họ kêu than, và ban ơn giải cứu,

9. Chúa gìn giữ mọi kẻ mến yêu Người,
nhưng lại diệt trừ hết bọn ác nhân.

10. Môi miệng tôi, hãy dâng lời ca ngợi Chúa,
chúng sinh hết thảy, nào chúc tụng Thánh Danh
đến muôn thuở muôn đời!

**Allêluia** **Tv 77**

Ca viên: Allêluia, allêluia, allêluia.

Tất cả lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

X./ 1. Dân tôi hỡi, này nghe tôi dạy bảo,
Lắng tai đón nhận lời lẽ miệng tôi.
Đ./ Allêluia.
X./ 2. Điều chúng tôi đã từng nghe biết
do cha ông kể lại cho mình.
Đ./ Allêluia.

hay **Thánh vịnh allêluia** C 4 **Tv 77**

X./ 1. Dân tôi hỡi, này nghe tôi dạy bảo,
Đ./ Allêluia.
X./ Lắng tai đón nhận lời lẽ miệng tôi.
Đ./ Allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

**Ca Tiếp Liên**

Đây bánh các thiên thần,
Nên lương thực cho người lữ khách.
Thật là bánh dành cho con cái,
Không được đem cho chó ăn!
Tích truyện xưa, nay trở thành biểu tượng:
Isaác làm hi lễ dâng Thiên Chúa,
Chiên con làm lễ tế Vượt Qua,
Manna ban cho cha ông thời sa mạc.

Ôi Giêsu, Chúa Chiên Nhân Lành,
Đã trở thành Bánh đích thực cho dân,

Xin dủ tình thương xót;
Xin nuôi dưỡng, chở che,
Làm cho chúng con được hạnh phúc
Ngay trong cõi nhân sinh.
Chúa là Đấng toàn trí, toàn năng,
Hằng nuôi nấng chúng con dưới thế.
Xin cho mai sau ở trên trời
Chúng con đây cũng được đồng bàn,
Trở thành người thừa tự với Chúa,
Và làm bạn cùng chư thánh muôn đời.

[bản dịch của HĐGMVN (2003) có phổ nhạc]:

Này đây bánh của các thiên thần
Biến thành lương thực của khách hành hương.
Thực là bánh của những người con cái,
Không nên ném cho loài khuyển.
Bánh này đã được báo trước bằng hình ảnh,
Khi người ta sát tế Isaác,
Chiên của lễ Vượt Qua đã được kể ra,
Khi cha ông chúng ta được tặng manna.

Lạy Đức Giêsu là mục tử tốt lành,
Là Bánh thực, xin Người thương xót,
Xin chăm nuôi và bảo vệ chúng con.
Xin Người ban cho chúng con nhìn thấy
những điều thiện hảo trong cõi nhân sinh.
Chúa là đấng thông kết và có thể làm nên mọi sự,
Chúa nuôi dưỡng chúng con trong đời sống tạm gửi này, trên cõi cao xanh xin cho chúng con được trở nên thực khách đồng bàn của Chúa, đồng thừa kế và đồng danh phận với những công dân thánh của nước trời.

**Đối ca Dâng Lễ**

Chúa nuôi dân Chúa bằng bánh các thiên thần,
bánh bởi trời Chúa ban cho họ, Allêluia.

Mùa Chay bỏ Allêluia.

**Thánh vịnh 83**

1. 2. 3. 4.

**Đối ca Hiệp Lễ**

Ta là bánh hằng sống từ trời xuống, Allêluia.

Mùa Chay bỏ Allêluia.

**Thánh vịnh 22**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9

Lúc đi rước, hát Thánh Thi sau đây:

**Thánh Thi** *Pange lingua*
[Bản dịch CGKPV]

1. Nào ca hát để họp mừng mầu nhiệm
Vua muôn dân đã đem trót thân mình
Cùng máu đào làm lễ tế hy sinh
Nên giá chuộc muôn người trên thế giới.

2. Người tự hiến cho ta nên chẳng ngại
Sinh làm con Đức Trinh Nữ vẹn toàn,
Trót cuộc đời gieo chân lý Phúc Âm
Và kết thúc bằng điềm thiêng kỳ diệu.

3. Đêm dự bữa Tiệc Ly cùng bạn hữu
Khi đã dùng thực phẩm luật truyền xưa.
Người trao tay cho tất cả Tông Đồ
Mình Máu Thánh làm thần lương mỹ vị.

4. Câu tuyên phán của Ngôi Lời nhập thể
Đã làm cho bánh thật nên Mình Người,
Rượu nho thành bao giọt máu hồng tươi,
Mắt chẳng thấy nhưng lòng tin vững mạnh.

5. Ôi bí tích thật cao vời khôn sánh,
Ta bái thờ Chúa đang ngự nơi đây,

Nghi lễ xưa đâu sánh bí tích này,
Niềm tin thế cho giác quan cảm nghiệm.

6. Lòng hớn hở, cùng tán dương trìu mến
Cha uy quyền và Con Một từ nhân,
Cùng tôn vinh ca ngợi Chúa Thánh Thần,
Xin chúc tụng Ba Ngôi ngàn muôn thuở.

Thứ Sáu sau Chúa Nhật II sau lễ Hiện Xuống

## Thánh Tâm Chúa Giêsu

Lễ trọng

### Đối ca Nhập Lễ

Hãy học với Ta, vì Ta có lòng hiền hậu và khiêm nhường.

### Thánh vịnh 32

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11.

**Thánh vịnh đáp ca** C 2 g **Tv 24**

X./ 1. Lạy Chúa, con nâng tâm hồn lên cùng Chúa.
Lạy Thiên Chúa của con, con tin tưởng nơi Ngài,
xin đừng để con tủi nhục
Đ./ Chúa sẽ dạy lối đi hiền hậu của Người.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

**Allêluia** **Tv 102**

Ca viên: Allêluia, allêluia, allêluia.

Tất cả lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.
X./ 1. Chúc tụng Chúa đi, hồn tôi hỡi,
toàn thân tôi, hãy chúc tụng Thánh Danh!
Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

### Đối ca Dâng Lễ

Quả tim con đau thắt trong con,
Xương cốt con rụng rời.

## Thánh vịnh 68

1. 2. 3. 4. 5.

## Đối ca Hiệp Lễ

Một tên lính lấy đòng đâm cạnh sườn Người,

Tức thì máu cùng nước chảy ra.

## Thánh vịnh 88

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

Chúa Nhật cuối cùng Mùa Thường Niên

# Chúa Giêsu Kitô Vua vũ trụ

Lễ trọng

### Đối ca Nhập Lễ

Vương quốc Người là vương quốc vĩnh cửu,

Mọi vua chúa sẽ phụng sự và thần phục Người.

**Thánh vịnh 71**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

Thánh vịnh đáp ca, Allêluia, và Thánh vịnh allêluia: như trong lễ trọng Chúa Hiển Linh.

### Đối ca Dâng Lễ

Đây Ta ban Con làm ánh sáng muôn dân,

để Con đem ơn cứu độ của Ta đến tận cùng trái đất.

**Thánh vịnh 46**

1. 2. 3. 4.

### Đối ca Hiệp Lễ

Khắp cùng bờ cõi trái đất sẽ ca tụng Người,

Chính Người sẽ là Hoà Bình.

**Bài ca của Đavít**

[Bản dịch CGKPV]

X./ 1. Lạy Chúa, là Thiên Chúa Ítraen tổ phụ chúng con,
xin dâng lên Ngài lời chúc tụng,
từ muôn thuở đến muôn ngàn đời.

Đ./ Khắp cùng bờ cõi trái đất sẽ ca tụng Người,
Chính Người sẽ là Hoà Bình.

X./ 2. Lạy Chúa, Ngài vĩ đại quyền năng,
Ngài oai vệ, vinh quang, rực rỡ.

Đ./ Khắp cùng bờ cõi trái đất sẽ ca tụng Người,
Chính Người sẽ là Hoà Bình.

3. Vì mọi sự trên trời dưới đất thuộc về Ngài.

4. Ngài nắm giữ vương quyền, lạy Chúa,
và địa vị tối cao, vượt trên tất cả.

5. Ngài cũng là nguồn phú quý vinh quang.
Chính Ngài làm bá chủ muôn loài:

6. Nắm trong tay dũng lực quyền năng,
nhờ tay Ngài, tất cả lớn lên và mạnh sức.

7. Giờ đây, lạy Thiên Chúa chúng con thờ,
xin dâng Ngài muôn câu cảm tạ
và ca tụng Danh Thánh hiển vinh.

## MÙA THƯỜNG NIÊN

# Mẫu Lễ I

### Đối ca Nhập Lễ

Lạy Thiên Chúa, cả trái đất phải thờ lạy Ngài,

Và đàn hát mừng danh thánh Ngài, lạy Chúa.

### Thánh vịnh 65

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

Khi có hai bài đọc trước bài Tin Mừng, các bài hát được sắp xếp như sau: Sau Bài Đọc I, hát Thánh vịnh đáp ca; sau Bài Đọc II, hát Thánh vịnh allêluia, hay Đối ca Allêluia với các câu xướng của nó.
Khi chỉ có một bài đọc trước bài Tin Mừng, tuỳ nghi chọn một trong hai bài hát ấy.
Làm như thế trong suốt Mùa Thường Niên.

**Thánh vịnh đáp ca** C 2 a **Tv 65**

X./ 1. Cả trái đất hãy tung hô Thiên Chúa,

đàn hát lên mừng Danh Thánh rạng ngời,

Đ./ Nào dâng lời ca tụng tôn vinh!

2. 3. 4. 5. 6. 7.

**Allêluia** **Tv 96**

Ca viên: Allêluia, allêluia, allêluia.

Mọi người lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

X./ 1. Chúa là Vua hiển trị, hỡi địa cầu, hãy nhảy mừng lên,
vui đi nào, ngàn muôn hải đảo!

Mọi người: Allêluia.

2. Trời xanh tuyên bố Người là Đấng chính trực,
hết mọi dân được thấy vinh quang Người.

Mọi người: Allêluia.

hay: **Thánh vịnh Allêluia** E * **Tv 96**

X./ 1. Chúa là Vua hiển trị, hỡi địa cầu, hãy nhảy mừng lên,
vui đi nào, ngàn muôn hải đảo!

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

## Đối ca Dâng Lễ

Hãy ca mừng Thiên Chúa tiếng reo vui.

**Tv 46**

1. 2. 3. 4.

## Đối ca Hiệp Lễ

Mọi người thán phục những lời từ miệng Thiên Chúa phán ra.

**Thánh vịnh 148**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9

# Mẫu Lễ II

**Đối ca Nhập Lễ**

Thiên Chúa tôi là Đấng phù trợ tôi.

**Thánh vịnh 17**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10

**Thánh vịnh đáp ca** **C** 2 g **Tv 42**

X./ 1. Hãy cậy trông Thiên Chúa, tôi còn tán tụng Người,
Đ./ Người là Đấng cứu độ, là Thiên Chúa của tôi.

2. 3. 4. 5. 6.

**Allêluia** **Tv 9**

Ca viên: Allêluia, allêluia, allêluia.

Mọi người lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

X./ 1. Lạy Chúa, con hết lòng cảm tạ,
và kể ra mọi kỳ công Chúa làm.

Mọi người: Allêluia.

2. Người nhận biết Thánh Danh, sẽ một niềm tin cậy,
vì lạy Chúa, Chúa chẳng bỏ rơi những ai kiếm tìm Ngài.

Mọi người: Allêluia.

hay: **Thánh vịnh Allêluia** **E** 2 d **Tv 9**

X./ 1. Lạy Chúa, con hết lòng cảm tạ,
và kể ra mọi kỳ công Chúa làm.

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

## Đối ca Dâng Lễ

Xin nghe tiếng con cầu khẩn, lạy Vua và Thiên Chúa của con.

## Thánh vịnh 5

1. 2. 3. 4.

## Đối ca Hiệp Lễ

Tôi sẽ ca ngợi Chúa, vì muôn ơn lành Người đã ban cho tôi.

## Thánh vịnh 12

1. 2. 3. 4. 5.

# Mẫu Lễ III

## Đối ca Nhập Lễ

Lạy Chúa, xin đoái nhìn và xót thương con.

## Thánh vịnh 24

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10

**Thánh vịnh đáp ca** E 4 **Tv 54**

X./ 1. Lạy Chúa Trời, xin lắng nghe lời con cầu nguyện,
con khẩn nài, xin đừng nỡ làm ngơ.

Đ./ Xin để ý đến con và thương đáp lại.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9

**Allêluia** **Tv 30**

Ca viên: Allêluia, allêluia, allêluia.

Mọi người lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

X./ 1. Con hy vọng nơi Ngài, lạy Chúa,
xin đừng để con phải tủi nhục muôn đời.
xin giải thoát con, vì Ngài công chính.

Mọi người: Allêluia.

2. Xin ghé tai nghe, và mau cứu thoát con.

Mọi người: Allêluia.

hay: **Thánh vịnh allêluia** D 1 b **Tv 30**

X./ 1. Con hy vọng nơi Ngài, lạy Chúa,
xin đừng để con phải tủi nhục muôn đời.
xin giải thoát con, vì Ngài công chính.

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

## Đối ca Dâng Lễ

Thiên Chúa phù trì tôi: Chúa là Đấng nâng đỡ hồn tôi.

### Thánh vịnh 53

1. 2. 3. 4.

## Đối ca Hiệp Lễ

Tiên vàn hãy tìm kiếm Nước Thiên Chúa và sự công chính của Người:
mọi điều khác sẽ được ban thêm cho anh em, allêluia.

### Thánh vịnh 36

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7.

# Mẫu Lễ IV

**Đối ca Nhập Lễ**

Lạy Thiên Chúa, trong đền thánh Chúa,
chúng con nhớ lại tình thương của Ngài.

**Thánh vịnh 47**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10

**Thánh vịnh đáp ca** C 2 g **Tv 91**

X./ 1. Phúc thay được cảm tạ Thiên Chúa,

Đ./ Và đàn ca Danh Ngài, lạy Đấng Tối Cao.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Allêluia** **Tv 64**

Ca viên: Allêluia, allêluia, allêluia.

Mọi người lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

X./ 1. Lạy Thiên Chúa,
ca tụng Ngài ở Xion thật là chính đáng,
và giữ lời khấn hứa cùng Ngài ở Giêrusalem.

Mọi người: Allêluia.

2. Chúa là Đấng nghe lời cầu khẩn,
mọi phàm nhân sẽ đến với Ngài.

Mọi người: Allêluia.

hay: **Thánh vịnh allêluia** D 1 b **Tv 64**

X./ 1. Lạy Thiên Chúa,
ca tụng Ngài ở Xion thật là chính đáng,
và giữ lời khấn hứa cùng Ngài ở Giêrusalem.

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

## Đối ca Dâng Lễ

Xin đừng bỏ rơi con, lạy Chúa là sức mạnh cứu thoát con.

### Thánh vịnh 139

1. 2. 3. 4.

## Đối ca Hiệp Lễ

Hãy thờ lạy Chúa trong thánh điện Người.

### Thánh vịnh 95

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

# Mẫu Lễ V

**Đối ca Nhập Lễ**

Chúa đã ghé tai nghe tôi cầu khẩn.

**Thánh vịnh 85**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Thánh vịnh đáp ca** E 4 **Tv 16**

X./ 1. Lạy Chúa, xin nghe con giãi bày lẽ phải,
Đ./ Xin lưu tâm đến lời con than van.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

**Allêluia** **Tv 94**

Ca viên: Allêluia, allêluia, allêluia.

Mọi người lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

X./ 1. Hãy đến đây ta reo hò mừng Chúa,
tung hô Người là Thiên Chúa cứu độ ta.

Mọi người: Allêluia.

2. Bởi Đức Chúa là Chúa Trời cao cả,
là Đại Vương trổi vượt chư thần.

Mọi người: Allêluia.

hay: **Thánh vịnh allêluia** C 1 **Tv 94**

X./ 1. Hãy đến đây ta reo hò mừng Chúa,
tung hô Người là Thiên Chúa cứu độ ta.
Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6.

## Đối ca Dâng Lễ

Xin cho mắt con sáng ngời, lạy Chúa.

### Tv 12

1. 2. 3. 4.

## Đối ca Hiệp Lễ

Hãy dâng lên Thiên Chúa chúng ta lời ca tụng đẹp lòng Người.

### Thánh vịnh 146

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

# Mẫu Lễ VI

**Đối ca Nhập Lễ**

Lạy Chúa, xin ban bình an cho những ngày chúng con đang sống:
vì ngoài Chúa là Thiên Chúa chúng con,
không ai khác có thể bảo vệ chúng con.

**Thánh vịnh 121**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

Thánh vịnh đáp ca, Allêluia hay Thánh vịnh allêluia, như trong Mẫu Lễ II, hay Mẫu Lể III ở trên, tr. 221LT / 65VN hay 226LT / 68VN.

**Đối ca Dâng Lễ**

Lạy Chúa, xin thi ân giáng phúc cho những kẻ lòng ngay.

**Thánh vịnh 124**

1. 2. 3. 4.

**Đối ca Hiệp Lễ**

Xin giúp con, lạy Chúa, để con được cứu thoát.

**Thánh vịnh 118**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

# Mẫu Lễ VII

### Đối ca Nhập Lễ

Chúa ngự trên cõi cao xanh, xin thương xót chúng con.

### Thánh vịnh 122

1. 2. 3. 4. 5.

Thánh vịnh đáp ca, Allêluia hay Thánh vịnh allêluia, như trong Mẫu Lễ IV, tr. 232LT / 69, hay Mẫu Lễ V, tr. 238LT / 71VN.

### Đối ca Dâng Lễ

Phúc thay những người kính sợ Chúa.

### Thánh vịnh 127

1. 2. 3. 4.

### Đối ca Hiệp Lễ

Chúa đã ban giới răn, lạy Chúa, để chúng con tuân giữ ân cần.

### Thánh vịnh 118

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

# Mẫu Lễ VIII

### Đối ca Nhập Lễ

Nguyện danh Chúa được chúc tụng đến muôn muôn đời.

### Thánh vịnh 112

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7.

**Thánh vịnh đáp ca** E 4 **Tv 105**

X./ 1. Hãy tạ ơn Chúa vì Chúa nhân từ,

Đ./ Muôn ngàn đời Chúa vẫn trọn tình thương.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Allêluia** **Tv 144**

Ca viên: Allêluia, allêluia, allêluia.

Mọi người lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

X./ 1. Lạy Thiên Chúa con thờ là Vua của con,
con nguyện tán dương Chúa,
và chúc tụng Thánh Danh muôn thuở muôn đời.

Mọi người: Allêluia.

2. Ngày lại ngày, con xin chúc tụng Chúa
và ca ngợi Thánh Danh muôn thuở muôn đời.

Mọi người: Allêluia.

hay: **Thánh vịnh allêluia** C 1 **Tv 144**

X./ 1. Lạy Thiên Chúa con thờ là Vua của con,
con nguyện tán dương Chúa
và chúc tụng Thánh Danh muôn thuở muôn đời.

Đ./ Allêluia, allêluia.
2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10

## Đối ca Dâng Lễ

Danh Chúa đáng ca ngợi, từ rạng đông tới lúc chiều tà!

## Thánh vịnh 112

1. 2. 3. 4.

## Hiệp Lễ

Thánh vịnh 33 *Benedicam Dominum* (Tôi sẽ không ngừng chúc tụng Chúa) với câu đáp *Gustate* (Hãy nghiệm xem), tr. 454LT, hay các bài hát khác, tr. 462LT [Alii cantus ad communionem, không dịch trong bản tiếng Việt].

X./ 1. Tôi sẽ không ngừng chúc tụng Chúa,
câu hát mừng Người chẳng ngớt trên môi.

Đ./ Hãy nghiệm xem Chúa tốt lành biết mấy:
hạnh phúc thay kẻ ẩn náu bên Người!

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. ...

# PHẦN RIÊNG
# CÁC THÁNH

Ngày 2 tháng 2

# Dâng Chúa Giêsu trong Đền Thánh

Lễ kính

## Làm phép nến

Khi đốt nến, hát Đối Ca sau đây:

Đây Chúa chúng ta đến với quyền năng,

để soi sáng mắt các tôi tớ Người, Allêluia.

## Rước nến

Phó tế hay Chủ tế đọc:

Chúng ta hãy tiến bước trong bình an.

Mọi người thưa:

Nhân danh Chúa Kitô. Amen.

## Đối Ca I

Đó là ánh sáng soi đường cho dân ngoại,

Là vinh quang của Ítraen dân Người.

## Bài ca của ông Simêon

[Bản dịch CGKPV]

X./ 1. Muôn lạy Chúa, giờ đây
theo lời Ngài đã hứa,
xin để tôi tớ này được an bình ra đi.

Đ./ Đó là ánh sáng soi đường cho dân ngoại,
Là vinh quang của Ítraen dân Người.

2. Vì chính mắt con được thấy ơn cứu độ.
3. Chúa đã dành sẵn cho muôn dân.

**Đối Ca II**

Họ dâng cho Chúa một đôi chim gáy, hay một cặp bồ câu non.

**Thánh vịnh 23**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

Hay tuỳ nghi hát Thánh vịnh đáp ca *Quam dilecta* (Cung điện Ngài xiết bao khả ái), như trong lễ Thánh Gia, tr. 71LT / 7VN.

**Thánh vịnh đáp ca** D 1 b **Tv 83**

X./ 1. Cung điện Ngài xiết bao khả ái, lạy Chúa thiên binh,
Hồn con đây khát khao mòn mỏi.
Đ./ Mong được vào tiền đình nhà Chúa.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

## Thánh Lễ

Đang khi rước vào nhà thờ, hát:

**Đối ca Nhập Lễ**

Lạy Thiên Chúa, trong đền thánh Chúa,
chúng con nhớ lại tình thương của Ngài.

**Thánh vịnh 47**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12.

Bỏ kinh Xin Chúa thương xót chúng con, và hát Thánh thi Vinh danh Thiên Chúa trên các tầng trời.

Thánh vịnh đáp ca, như trong lễ Đức Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội, tr. 324LT / 103VN.

**Allêluia** **Tv 86**

Ca viên: Allêluia, allêluia, allêluia.

Mọi người lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

X./ 1. Thành Xion được lập trên núi thánh.

Chúa yêu chuộng cửa thành
hơn mọi nhà của dòng họ Gia-cóp.

Mọi người: Allêluia.

2. Chúa ghi vào sổ bộ các dân:
"Kẻ này người nọ đều sinh ra tại đó."

Mọi người: Allêluia.

hay: **Thánh vịnh allêluia** E 2 d **Tv 86**

X./ 1. Thành Xion được lập trên núi thánh.
Chúa yêu chuộng cửa thành
hơn mọi nhà của dòng họ Gia-cóp.

Đ./ Allêluia.

2. 3. 4. 5. 6.

**Đối ca Dâng Lễ**

Nét duyên tươi thắm nở môi ngài,
nên ngài được Thiên Chúa ban phúc lành mãi mãi.

**Thánh vịnh 44**

1. 2. 3. 4.

**Đối ca Hiệp Lễ**

Ông Simêon được Thánh Thần cho biết,

ông sẽ không chết trước khi được thấy Chúa.

**Bài ca của ông Simêon**

X./ 1. Muôn lạy Chúa, giờ đây
theo lời Ngài đã hứa,
xin để tôi tớ này được an bình ra đi.

Đ./ Ông Simêon được Thánh Thần cho biết,
ông sẽ không chết trước khi được thấy Chúa.

2. Vì chính mắt con được thấy ơn cứu độ.

3. Chúa đã dành sẵn cho muôn dân.
Đó là ánh sáng soi đường cho dân ngoại,
Là vinh quang của Ítraen dân Người.

Rồi nếu cần, có thể hát Tv 33, hay các bài hát khác, tr. 462LT [Alii cantus ad communionem, không dịch trong bản tiếng Việt].

Ngày 19 tháng 3

## Thánh Giuse, bạn trăm năm Đức Trinh Nữ Maria

Lễ trọng

### Đối ca Nhập Lễ

Này ông Giuse, là con cháu Đavít, đừng ngại đón bà Maria vợ ông về,
vì người con bà cưu mang là do quyền năng Chúa Thánh Thần.
(Mùa P.S. thêm Allêluia.)

### Thánh vịnh 91

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

Thánh vịnh đáp ca, Allêluia hay Thánh vịnh allêluia, như trong lễ Thánh Gia, tr. 71LT / 7VN.

### Đối ca Dâng Lễ

Đức Giêsu trở về Nadarét cùng với cha mẹ, và hằng vâng phục các ngài.
(Mùa P.S. thêm Allêluia.)

### Thánh vịnh 1

1. 2. 3. 4.

### Đối ca Hiệp Lễ

Đây là tôi tớ trung thành và khôn ngoan
Chúa đã đặt lên coi sóc gia đình mình. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

### Thánh vịnh 20

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

Ngày 25 tháng 3

# Lễ Truyền Tin

Lễ trọng

**Đối ca Nhập Lễ**

Thiên thần Chúa truyền tin cho bà Maria,

và bà thụ thai bởi quyền năng Chúa Thánh Thần. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

**Thánh vịnh 45**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

Thánh vịnh đáp ca, Allêluia hay Thánh vịnh Allêluia, như trong lễ trọng Đức Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội ngày 8 tháng 12, tr. 324LT / 103VN.

**Đối ca Dâng Lễ**

Kính mừng Maria, đầy ơn phúc: Chúa ở cùng bà,

bà có phúc hơn mọi người phụ nữ. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

**Thánh vịnh 84**

1. 2. 3. 4.

**Đối ca Hiệp Lễ**

Này tôi là nữ tỳ của Chúa:

xin Chúa làm cho tôi theo lời sứ thần truyền. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

**Thánh vịnh 95**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

Ngày 24 tháng 6

## Sinh nhật Thánh Gioan Tẩy Giả

Lễ trọng

**Đối ca Nhập Lễ**

Chúa đã gọi tôi từ trong lòng mẹ,

Khi tôi còn trong lòng mẹ, Người đã nhớ đến tên tôi.

**Thánh vịnh 91**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

**Thánh vịnh đáp ca** E 5 **Tv 70**

X./ 1. Con hy vọng nơi Ngài, lạy Chúa,
Đ./ Xin đừng để con phải tủi nhục muôn đời.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Allêluia** **Tv 24**

Ca viên: Allêluia, allêluia, allêluia.

Mọi người lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

X./ 1. Lạy Chúa, con nâng tâm hồn lên cùng Chúa.
Lạy Thiên Chúa của con, con tin tưởng nơi Ngài,
xin đừng để con tủi nhục.

Mọi người: Allêluia.

2. Lạy Chúa, đường nẻo Ngài, xin dạy cho con biết,
lối đi của Ngài, xin chỉ bảo con.

Mọi người: Allêluia.

hay: **Thánh vịnh allêluia** C 4 **Tv 24**

X./ 1. Lạy Chúa, con nâng tâm hồn lên cùng Chúa.
Đ./ Allêluia.

X./ Lạy Thiên Chúa của con, con tin tưởng nơi Ngài,
xin đừng để con tủi nhục.

Đ./ Allêluia.

X./ 2. Lạy Chúa, đường nẻo Ngài, xin dạy cho con biết,

Đ./ Allêluia.

X./ Lối đi của Ngài, xin chỉ bảo con.

Đ./ Allêluia.

3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

## Đối ca Dâng Lễ

Hài nhi mới sinh ra cho chúng ta thì cao trọng hơn ngôn sứ:
Vì chính Đấng Cứu Thế đã nói về Người:
Giữa những người được phụ nữ sinh ra
Chưa từng có ai cao trọng hơn Gioan Tẩy Giả.

## Thánh vịnh 64

1. 2. 3. 4.

## Đối ca Dâng Lễ

Hài nhi hỡi, con sẽ được gọi là ngôn sứ của Đấng Tối Cao:
Con sẽ đi trước Chúa để dọn lối cho Người.

## Bài ca của ông Dacaria

X./ 1. Chúc tụng Đức Chúa là Thiên Chúa Ítraen
đã viếng thăm cứu chuộc dân Người.

Đ./ Hài nhi hỡi.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11.

Ngày 29 tháng 6

# Thánh Phêrô và Thánh Phaolô
# Tông Đồ

Lễ trọng

**Đối ca Dâng Lễ**

Thiên Chúa đã sai thiên sứ Người đến giải thoát tôi khỏi tay Hêrôđê, allêluia.

**Thánh vịnh 18**

1. 2. 3. 4. 5. 6.

**Thánh vịnh đáp ca** C 3 g **Tv 44** và **116**

X./ 1. Ngài sẽ đặt họ làm vương bá
Đ./ Trên khắp cõi trần gian.
X./ 2. Con cái ngài sẽ nối dòng tiên tổ.
Đ./ Trên khắp cõi trần gian.

3. Danh tiếng ngài sẽ được ghi nhớ,
Qua ngàn muôn thế hệ.
4. Vì thế các dân sẽ ca tụng ngài
đến muôn đời muôn kiếp.
5. Muôn nước hỡi, nào ca ngợi Chúa,
ngàn dân ơi, hãy chúc tụng Người!
6. Vì tình Chúa thương ta thật là mãnh liệt,
lòng thành tín của Người bền vững muôn năm.

**Allêluia** **Tv 125**

Ca viên: Allêluia, allêluia, allêluia.

Mọi người lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

X./ 1. Khi Chúa dẫn tù nhân Xion trở về,
ta tưởng mình như giữa giấc mơ.

Mọi người: Allêluia.

2. Vang vang ngoài miệng câu cười nói,
rộn rã trên môi khúc nhạc mừng.

Mọi người: Allêluia.

hay: **Thánh vịnh allêluia** C 4 **Tv 125**

X./ 1. Khi Chúa dẫn tù nhân Xion trở về,
Đ./ Allêluia.
X./ ta tưởng mình như giữa giấc mơ.
Đ./ Allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

## Đối ca Dâng Lễ

Ngài sẽ đặt họ làm vương bá trên khắp cõi trần gian:

Danh tiếng Ngài sẽ được ghi nhớ, lạy Chúa.

### Thánh vịnh 44

1. 2. 3. 4.

## Đối ca Hiệp Lễ

Anh là Phêrô, nghĩa là Đá:

Trên đá này Thầy sẽ xây Hội Thánh Thầy.

### Thánh Thi Ep 1, 3-10

[Bản dịch CGKPV]

X./ 1. Chúc tụng Thiên Chúa
là Thân Phụ Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta.
Trong Đức Kitô,
từ cõi trời, Người đã thi ân giáng phúc
cho ta hưởng muôn vàn ơn phúc của Thánh Thần.

Đ./ Anh là Phêrô.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

Ngày 6 tháng 8

# Chúa Hiển Dung

Lễ kính

**Đối ca Nhập Lễ**

Đức Giêsu đưa các môn đệ lên núi,

và Người biến hình trước mặt các ông.

**Thánh vịnh 83**

1\. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

**Thánh vịnh đáp ca** C 2 3 **Tv 20**

X./ 1. Vinh quang Người chói ngời rực rỡ.
Đ./ Trong ơn cứu độ của Ngài.
X./ 2. Lạy Chúa, uy lực Ngài làm cho vua vui sướng,
Và hoan lạc vì ơn cứu độ của Ngài.
Đ./ Trong ơn cứu độ của Ngài.

3\. 4. 5. 6. 7. 8.

**Allêluia** **Tv 96**

Ca viên: Allêluia, allêluia, allêluia.

Mọi người lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

X./ 1. Chúa là Vua hiển trị,
hỡi địa cầu, hãy nhảy mừng lên,
vui đi nào, ngàn muôn hải đảo!

Mọi người: Allêluia.

X./ 2. Trời xanh tuyên bố Người là Đấng chính trực,
hết mọi dân được thấy vinh quang Người.

Mọi người: Allêluia.

hay: **Thánh vịnh allêluia** E 2 d **Tv 96**

X./ 1. Chúa là Vua hiển trị,
hỡi địa cầu, hãy nhảy mừng lên,
vui đi nào, ngàn muôn hải đảo!

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Đối ca Dâng Lễ**

Chúng con xin dựng ở đây ba cái lều:

Một cho Thầy, một cho ông Môsê, và một cho ông Êlia.

**Thánh vịnh 132**

1. 2. 3. 4.

**Đối ca Hiệp Lễ**

Cảnh tượng anh em đã chứng kiến, anh em đừng nói cho ai biết,

cho đến khi Con Người từ cõi chết trỗi dậy.

**Thánh vịnh 44**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

Ngày 15 tháng 8

# Đức Maria Lên Trời

Lễ trọng

### Đối ca Nhập Lễ

Đức Maria được rước lên trời:

Các thiên thần vui mừng hoan hỷ

Dâng lời ngợi khen chúc tụng Chúa.

### Thánh vịnh 97

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11.

**Thánh vịnh đáp ca** E 5 **trích sách Diễm Ca**

X./ 1. Đến đây nào, người yêu tôi ơi,
từ núi Libăng nàng hãy đến.
Đ./ Hãy đến, hãy đến lãnh nhận triều thiên.
X./ 2. Kìa ai đang tiến lên từ sa mạc, tựa hồ những cột mây,
thơm ngát mùi nhũ hương mộc dược?
Đ./ Hãy đến, hãy đến lãnh nhận triều thiên.

3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Allêluia** **Tv 44**

Ca viên: Allêluia, allêluia, allêluia.

Mọi người lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

X./ 1. Lòng trào dâng những lời cẩm tú,
miệng ngâm thơ mừng chúc thánh quân,
lưỡi tôi ví tựa tay người phóng bút.

Mọi người: Allêluia.

X./ 2. Hàng cung nữ, có những vì công chúa,
bên hữu ngài, hoàng hậu sánh vai,
trang điểm vàng Ôphia lộng lẫy.

Mọi người: Allêluia.

hay: **Thánh vịnh allêluia Tv 44**

X./ 1. Lòng trào dâng những lời cẩm tú,
miệng ngâm thơ mừng chúc thánh quân.

Mọi người: Allêluia, allêluia

X./ 2. Bên hữu ngài, hoàng hậu sánh vai,
bận đồ trang điểm vàng ròng lộng lẫy.

Mọi người: Allêluia, allêluia, allêluia.

3. 4. 5. 6. 7. 8.

**Đối ca Dâng Lễ**

Nhờ Mẹ cửa thiên đàng mở ra cho chúng con,

Và hôm nay cùng các thiên thần Mẹ vinh phúc khải hoàn.

**Thánh vịnh 95**

1. 2. 3. 4.

hay tuỳ nghi hát Đối ca Dâng lễ Kính Mừng Maria như trong lễ trọng Truyền Tin, tr. 272LT / 85VN.

**Đối ca Hiệp Lễ**

Muôn thế hệ sẽ khen tôi diễm phúc,

Vì Đấng toàn năng đã làm cho tôi những điều trọng đại, allêluia.

**Bài ca của Đức Maria** [Bản dịch CGKPV]

X./ 1. Linh hồn tôi ngợi khen Đức Chúa,
thần trí tôi hớn hở vui mừng
vì Thiên Chúa, Đấng cứu độ tôi.

Đ./ Muôn thế hệ.

2. Phận nữ tỳ hèn mọn,
Người đoái thương nhìn tới;
từ nay, hết mọi đời
sẽ khen tôi diễm phúc.

3. Đấng Toàn Năng đã làm cho tôi
biết bao điều cao cả,
Danh Người thật chí thánh chí tôn !

4. Đời nọ tới đời kia,
Chúa hằng thương xót những ai kính sợ Người.

5. Chúa giơ tay biểu dương sức mạnh,
dẹp tan phường lòng trí kiêu căng.

6. Chúa hạ bệ những ai quyền thế,
Người nâng cao mọi kẻ khiêm nhường.

7. Kẻ đói nghèo, Chúa ban của đầy dư,
người giàu có, lại đuổi về tay trắng.

8. Chúa độ trì Ítraen, tôi tớ của Người,
như đã hứa cùng cha ông chúng ta,

9. vì Người nhớ lại lòng thương xót
dành cho tổ phụ Ápraham
và cho con cháu đến muôn đời.

Ngày 8 tháng 9

# Sinh Nhật Đức Maria

Lễ kính

### Đối ca Nhập Lễ

Lạy Trinh Nữ Maria, giữa các người phụ nữ,

Không có ai chào đời giống như Mẹ.

### Thánh vịnh 45

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

Thánh vịnh đáp ca, Allêluia hay Thánh vịnh allêluia, giống như trong lễ trọng Đức Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội, tr. 324LT / 103VN.

Đối ca Dâng Lễ Kính Mừng Maria, như trong lễ trọng Truyền Tin, tr. 272LT / 85VN.

### Đối ca Hiệp Lễ

Lạy Trinh Nữ Maria, Mẹ có phúc

Vì đã sinh ra Đấng tạo dựng muôn loài. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

### Bài ca của Đức Maria

[Bản dịch CGKPV]

X./ 1. Linh hồn tôi ngợi khen Đức Chúa,
thần trí tôi hớn hở vui mừng
vì Thiên Chúa, Đấng cứu độ tôi.

Đ./ Lạy Trinh Nữ Maria, Mẹ có phúc.

2. Phận nữ tỳ hèn mọn,
Người đoái thương nhìn tới;
từ nay, hết mọi đời
sẽ khen tôi diễm phúc.

3. Đấng Toàn Năng đã làm cho tôi
biết bao điều cao cả,
Danh Người thật chí thánh chí tôn !

4. Đời nọ tới đời kia,
Chúa hằng thương xót những ai kính sợ Người.

5. Chúa giơ tay biểu dương sức mạnh,
dẹp tan phường lòng trí kiêu căng.

6. Chúa hạ bệ những ai quyền thế,
Người nâng cao mọi kẻ khiêm nhường.

7. Kẻ đói nghèo, Chúa ban của đầy dư,
người giàu có, lại đuổi về tay trắng.

8. Chúa độ trì Ítraen, tôi tớ của Người,
như đã hứa cùng cha ông chúng ta,

9. vì Người nhớ lại lòng thương xót
dành cho tổ phụ Ápraham
và cho con cháu đến muôn đời.

Ngày 14 tháng 9

## Suy tôn Thánh Giá

Lễ kính

Đối ca Nhập Lễ *Nos autem gloriari* (Chúng ta phải hãnh diện về Thập Giá), như trong lễ Tiệc Ly Thứ 5 Tuần Thánh, tr. 129LT / 30VN.

**Thánh vịnh đáp ca** D 1 b **Tv 23**

X./ 1. Đức Vua vinh hiển đó là ai?
là Đức Chúa mạnh mẽ oai hùng:

Đ./ Đức Chúa oai hùng khi xuất trận.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

**Allêluia** **Tv 96**

Ca viên: Allêluia, allêluia, allêluia.

Mọi người lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

X./ 1. Chúa là Vua hiển trị,
hỡi địa cầu, hãy nhảy mừng lên,
vui đi nào, ngàn muôn hải đảo!

Mọi người: Allêluia.

2. Ánh chớp của Người soi sáng thế gian,
địa cầu trông thấy mà run sợ.

Mọi người: Allêluia.

hay: **Thánh vịnh allêluia** C 1 **Tv 96**

X./ 1. Chúa là Vua hiển trị,
hỡi địa cầu, hãy nhảy mừng lên,
vui đi nào, ngàn muôn hải đảo!

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Đối ca Dâng Lễ**

Danh Thánh Chúa được tôn vinh trên Thập Giá:
Mọi loài trên trời dưới đất suy tôn Người.

**Thánh vịnh 1**

1. 2. 3. 4.

**Đối ca Hiệp Lễ**

Vì dấu Thánh Giá, lạy Thiên Chúa chúng con,
xin cứu chúng con khỏi kẻ thù.

**Thánh vịnh 2**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

Ngày 29 tháng 9

# Các Tổng Lãnh Thiên Thần
# Micaen, Gáprien, Raphaen

Lễ kính

**Đối ca Nhập Lễ**

Chúc tụng Chúa đi, mọi sứ thần của Chúa:

Hãy mừng rỡ hân hoan cảm tạ Người.

**Thánh vịnh 137**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

**Thánh vịnh đáp ca** E 5 * **Tv 148**

X./ 1. Ca tụng Chúa đi, tự cõi trời thăm thẳm,
ca tụng Người, trên chốn cao xanh.

Đ./ Mọi sứ thần của Chúa hãy ca tụng Người.

X./ 2. Ca tụng Chúa đi, mọi sứ thần của Chúa,
ca tụng Người, hỡi toàn thể thiên binh!

Đ./ Mọi sứ thần của Chúa hãy ca tụng Người

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Allêluia** **Tv 102**

Ca viên: Allêluia, allêluia, allêluia.

Mọi người lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

X./ 1. Chúc tụng Chúa đi, hồn tôi hỡi,
toàn thân tôi, hãy chúc tụng Thánh Danh!

Mọi người: Allêluia.

2. Chúc tụng Chúa đi, hỡi muôn vì thiên sứ,
bậc anh hùng dũng mạnh thực hiện lời Người,
luôn sẵn sàng phụng lệnh.

Mọi người: Allêluia.

hay: **Thánh vịnh allêluia** C 4 **Tv 102**

Ca viên: 1. Chúc tụng Chúa đi, hồn tôi hỡi,

Mọi người: Allêluia.

Ca viên: Toàn thân tôi, hãy chúc tụng Thánh Danh!

Mọi người: Allêluia.

2. Chúc tụng Chúa đi, hỡi muôn vì thiên sứ,
bậc anh hùng dũng mạnh thực hiện lời Người,
luôn sẵn sàng phụng lệnh.

Mọi người: Allêluia.

3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

## Đối ca Dâng Lễ

Thiên sứ đứng cạnh bàn thờ, tay cầm bình hương bằng vàng.

### Thánh vịnh 140

1. 2. 3. 4.

## Đối ca Hiệp Lễ

Mọi thiên sứ của Chúa, hãy ca tụng Chúa tự trời cao.

### Thánh vịnh 134

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

Ngày 1 tháng 11

# Các Thánh Nam Nữ

Lễ trọng

**Đối ca Nhập Lễ**

Hết thảy các thánh của Chúa, hãy yêu mến Chúa:

Vì Người đòi hỏi lòng thành tín.

**Tv 30**

1\. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Thánh vịnh đáp ca** C 3 g **Tv 150**

X./ 1. Hãy ca tụng Chúa nơi các Thánh của Người:
Ca tụng Người nơi các thiên binh của Người.
Đ./ Hãy ca tụng Thiên Chúa nơi các Thánh của Người.
X./ 2. Hãy ca tụng Chúa vì công trình hùng vĩ,
ca tụng Người lẫm liệt uy phong.

3\. 4. 5.

**Allêluia** **Tv 32**

Ca viên: Allêluia, allêluia, allêluia.

Mọi người lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

X./ 1. Người công chính hãy reo hò mừng Chúa,
kẻ ngay lành, nào cất tiếng ngợi khen.

Mọi người: Allêluia.

2\. Hạnh phúc thay quốc gia được Chúa làm Chúa Tể,
hạnh phúc thay dân nào Người chọn làm gia nghiệp.

Mọi người: Allêluia.

hay: **Thánh vịnh allêluia** C 4 **Tv 32**

X./ 1. Người công chính hãy reo hò mừng Chúa,
Đ./ Allêluia.
X./ Kẻ ngay lành, nào cất tiếng ngợi khen.
Đ./ Allêluia.
X./ 2. Tạ ơn CHÚA, gieo vạn tiếng đàn cầm,
Đ./ Allêluia.
X./ Kính mừng Người, gảy muôn cung đàn sắt.
Đ./ Allêluia.
3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Đối ca Dâng Lễ**

Ta sẽ cho các Thánh của Ta được lưu danh muôn đời;

Họ sẽ hưởng niềm vui và hoan lạc ngàn thu.

**Thánh vịnh 5**

1. 2. 3. 4.

**Đối ca Hiệp Lễ**

Phúc thay ai xây dựng hoà bình,

phúc thay ai có tâm hồn trong sạch:

Vì họ sẽ được nhìn thấy Thiên Chúa.

**Thánh vịnh 125**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

Ngày 8 tháng 12

# Đức Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội

Lễ trọng

## Đối ca Nhập Lễ

Ôi Maria, Mẹ tuyệt mỹ, không hề vương mắc tội nguyên.

## Bài ca của Isaia

[Bản dịch CGKPV]

X./ 1. Tôi mừng rỡ muôn phần nhờ Đức Chúa,
nhờ Thiên Chúa tôi thờ, tôi hớn hở biết bao!

Đ./ Ôi Maria, Mẹ tuyệt mỹ...

X./ 2. Vì Người mặc cho tôi hồng ân cứu độ,
choàng cho tôi đức chính trực công minh,

3. Như chú rể chỉnh tề khăn áo,
tựa cô dâu lộng lẫy điểm trang.

4. Như đất đai làm đâm chồi nẩy lộc,
như vườn tược cho nở hạt sinh mầm,
Đức Chúa là Chúa Thượng cũng sẽ làm trổ hoa công chính,
làm trỗi vang lời ca ngợi trước mặt muôn dân.

5. Vì lòng mến Xi-on, tôi sẽ không nín lặng,
vì lòng mến Giê-ru-sa-lem, tôi nghỉ yên sao đành,
6. tới ngày đức công chính xuất hiện tựa hừng đông,
ơn cứu độ của thành rực lên như ngọn đuốc.

7. Rồi muôn dân sẽ được chiêm ngưỡng đức công chính của ngươi,
mọi đế vương sẽ được ngắm nhìn vinh quang ngươi tỏ rạng.

8. Người ta sẽ gọi ngươi bằng tên mới,
chính là tên miệng Đức Chúa đặt cho.

9. Ngươi sẽ là ngọc miện huy hoàng trong lòng bàn tay Đức Chúa,
sẽ là mũ triều thiên vương giả Thiên Chúa ngươi cầm ở tay.

**Thánh vịnh đáp ca** C 2 a **Tv 44**

X./ 1. Lòng trào dâng những lời cẩm tú,
Đ./ Miệng ngâm thơ mừng chúc thánh quân.
2. Nét duyên tươi thắm nở môi ngài,
nên ngài được Thiên Chúa ban phúc lành mãi mãi.
Đ./ Miệng ngâm thơ mừng chúc thánh quân.

3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Allêluia** **trích sách Diễm Ca**

Ca viên: Allêluia, allêluia, allêluia.
Mọi người lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

X./ 1. Này bạn tình tôi ơi, bạn tình tôi ơi,
nàng xinh đẹp tuyệt trần: mắt nàng như mắt bồ câu.

Mọi người: Allêluia.

2. Nàng là vườn khép kín, em tôi, hôn thê của tôi ơi,
Nàng là mạch suối niêm phong.

Mọi người: Allêluia.

hay: **Thánh vịnh allêluia** E 2 d **Trích sách Diễm Ca**

X./ 1. Này bạn tình tôi ơi, bạn tình tôi ơi,
nàng xinh đẹp tuyệt trần: mắt nàng như mắt bồ câu.

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Đối ca Dâng Lễ**

Đấng Tối Cao đã thánh hoá đền thờ của Người.

**Thánh vịnh 45**

1. 2. 3. 4.

Hoặc tuỳ nghi hát Đối ca Dâng Lễ Kính Mừng Maria, như trong lễ trọng Truyền Tin, tr. 272LT / 85VN.

### Đối ca Hiệp Lễ

Muôn đời sẽ ca ngợi vinh quang Mẹ, lạy Trinh Nữ Maria.

### Bài ca của Đức Maria

[Bản dịch CGKPV]

X./ 1. Linh hồn tôi ngợi khen Đức Chúa,
thần trí tôi hớn hở vui mừng
vì Thiên Chúa, Đấng cứu độ tôi.

Đ./ Muôn đời sẽ ca ngợi…

2. Phận nữ tỳ hèn mọn,
Người đoái thương nhìn tới;
từ nay, hết mọi đời
sẽ khen tôi diễm phúc.

3. Đấng Toàn Năng đã làm cho tôi
biết bao điều cao cả,
Danh Người thật chí thánh chí tôn !

4. Đời nọ tới đời kia,
Chúa hằng thương xót những ai kính sợ Người.

5. Chúa giơ tay biểu dương sức mạnh,
dẹp tan phường lòng trí kiêu căng.

6. Chúa hạ bệ những ai quyền thế,
Người nâng cao mọi kẻ khiêm nhường.

7. Kẻ đói nghèo, Chúa ban của đầy dư,
người giàu có, lại đuổi về tay trắng.

8. Chúa độ trì Ítraen, tôi tớ của Người,
như đã hứa cùng cha ông chúng ta,

9. vì Người nhớ lại lòng thương xót
dành cho tổ phụ Ápraham
và cho con cháu đến muôn đời.

# PHẦN CHUNG

Trong các Mẫu Lễ tiếp theo, mỗi phần của Thánh Lễ (Đối ca Nhập Lễ, Dâng Lễ, Hiệp Lễ, Thánh vịnh đáp ca, v.v...) có thể có hai hay ba bài hát được đề nghị để tuỳ nghi chọn một bài, nhưng phải giữ luật chữ đỏ chung cho các Thánh vịnh đáp ca hay Thánh vịnh allêluia trong các mùa khác nhau.

Mùa Phục Sinh, hát Allêluia cuối các Đối Ca, theo các mẫu ở tr. 439LT [Alleluia in fine antiphonarum, không dịch trong bản tiếng Việt].

Phần Chung lễ Cung Hiến Thánh Đường tr. 331LT / 108VN
Phần Chung lễ Đức Trinh Nữ Maria tr. 336LT / 110VN
Phần Chung lễ Các Thánh Tông Đồ tr. 339LT / 112VN
Phần Chung lễ Các Thánh Tử Đạo tr. 343LT / 114VN
Phần Chung lễ Các Thánh Nam tr. 355LT / 117VN
Phần Chung lễ Các Thánh Nữ tr. 367LT /120VN

# Phần Chung
# Cung Hiến Thánh Đường

### Đối ca Nhập Lễ

Con sẽ bước vào nhà Chúa, lạy Chúa:

Và con sẽ phụng thờ trong Đền Thánh Chúa. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

### Thánh vịnh 5

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

Thánh vịnh đáp ca như trong lễ Thánh Gia, tr. 71LT / 7VN.

**Allêluia** **Tv 121**

Ca viên: Allêluia, allêluia, allêluia.

Mọi người lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

X./ 1. Vui dường nào khi thiên hạ bảo tôi:
Ta cùng trẩy lên đền thánh Chúa!

Mọi người: Allêluia.

2. Và giờ đây, Giê-ru-sa-lem hỡi,
cửa nội thành, ta đã dừng chân.

Mọi người: Allêluia.

hay: **Thánh vịnh allêluia** C 1 **Tv 121**

X./ 1. Vui dường nào khi thiên hạ bảo tôi:
"Ta cùng trẩy lên đền thánh Chúa!"

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

## Đối ca Dâng Lễ

Nhà của Chúa được đặt vững trên nền đá kiên cố. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

## Thánh vịnh 137

1. 2. 3. 4.

## Đối ca Hiệp Lễ

Nhà Ta được gọi là nhà cầu nguyện. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

## Thánh vịnh 147

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

## Phần Chung
## Đức Trinh Nữ Maria

### Đối ca Nhập Lễ

Lạy Mẹ Rất Thánh và là Trinh Nữ vẹn tuyền, Nữ Vương vinh hiển của thế giới, xin chuyển cầu cho chúng con trước toà Chúa. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

### Thánh vịnh 45

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

Thánh vịnh đáp ca, Allêluia hay Thánh vịnh allêluia, như trong lễ trọng Đức Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội, tr. 324LT / 103VN.

Đối ca Dâng Lễ, Kính Mừng Maria, như trong lễ trọng Truyền Tin, tr. 272LT / 85VN.

Đối ca Hiệp Lễ, Lạy Trinh Nữ Maria, Mẹ có phúc, như trong lễ kính Sinh Nhật Đức Mẹ, tr. 303LT / 95VN.

### Đối ca Hiệp Lễ II

Linh hồn tôi ngợi khen danh thánh Chúa.

### Bài ca của Đức Maria
[Bản dịch CGKPV]

X./ 1. Linh hồn tôi ngợi khen Đức Chúa,
thần trí tôi hớn hở vui mừng
vì Thiên Chúa, Đấng cứu độ tôi.

Đ./ Lạy Trinh Nữ Maria, Mẹ có phúc.

2. Phận nữ tỳ hèn mọn,
Người đoái thương nhìn tới;
từ nay, hết mọi đời
sẽ khen tôi diễm phúc.

3. Đấng Toàn Năng đã làm cho tôi

biết bao điều cao cả,
Danh Người thật chí thánh chí tôn !

4. Đời nọ tới đời kia,
Chúa hằng thương xót những ai kính sợ Người.

5. Chúa giơ tay biểu dương sức mạnh,
dẹp tan phường lòng trí kiêu căng.

6. Chúa hạ bệ những ai quyền thế,
Người nâng cao mọi kẻ khiêm nhường.

7. Kẻ đói nghèo, Chúa ban của đầy dư,
người giàu có, lại đuổi về tay trắng.

8. Chúa độ trì Ítraen, tôi tớ của Người,
như đã hứa cùng cha ông chúng ta,

9. vì Người nhớ lại lòng thương xót
dành cho tổ phụ Ápraham
và cho con cháu đến muôn đời.

# Phần Chung
# Các Thánh Tông Đồ

### Đối ca Nhập Lễ

Tiếng các ngài đã vang dội khắp hoàn cầu,

Và lời các ngài loan xa đến tận chân trời góc biển. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

### Thánh vịnh 18

1. 2. 3. 4. 5.

Thánh vịnh đáp ca, Allêluia, hay Thánh vịnh allêluia, như trong lễ trọng Thánh Phêrô và Phaolô Tông Đồ, tr. 283LT / 88VN.

### Đối ca Dâng Lễ

Thần Khí Chúa ngự trên tôi,

sai tôi đi loan báo Tin Mừng cho người nghèo. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

### Bài ca Khôn Ngoan

[Bản dịch CGKPV]

X./ 1. Những người công chính sẽ rực sáng
như tia lửa bén nhanh khắp rừng sậy.

Đ./ Thần Khí Chúa.

2. Họ sẽ xét xử muôn dân, và thống trị muôn nước.
Và Đức Chúa sẽ là vua của họ đến muôn đời.
3. Những ai trông cậy vào Người, sẽ am tường sự thật;
những ai trung thành, sẽ được Người yêu thương.
4. Vì Người ban ân phúc
và bình an cho những ai Người chọn.

## Đối ca Hiệp Lễ

Chúa nói: Anh em là những người đã theo Thầy,
anh em sẽ được ngự trên tòa
mà xét xử mười hai chi tộc Ítraen. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

## Thánh vịnh 138

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

## Phần Chung
## Các Thánh Tử Đạo

### Đối ca Nhập Lễ I

Họ là những người đã đến, sau khi trải qua cơn thử thách lớn lao.

Họ đã giặt sạch áo mình trong máu Con Chiên. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

### Thánh vịnh 88

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

### Đối ca Nhập Lễ II

Muôn dân kể lại sự khôn ngoan của các Thánh,

Và toàn thể Hội Thánh loan truyền lời ca ngợi các ngài.

### Thánh vịnh 32

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

**Thánh vịnh đáp ca I** C 2 g **Tv 8**

X./ Triều thiên danh dự và vinh quang.

Đ./ Chúa đã đội cho Người, lạy Chúa.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Thánh vịnh đáp ca II** E 4 **Tv 32**

X./ Người công chính hãy reo hò mừng Chúa,
Đ./ Kẻ ngay lành, nào cất tiếng ngợi khen.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

**Allêluia** **Tv 67**

Ca viên: Allêluia, allêluia, allêluia.

Mọi người lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

Ca viên: 1. Thiên Chúa đứng lên, địch thù Người tán loạn,
kẻ ghét Người phải chạy trốn Thánh Nhan.

Mọi người: Allêluia.

Ca viên: 2. Còn những người công chính
múa nhảy mừng vui trước mặt Chúa Trời,
niềm hoan lạc trào dâng.

Mọi người: Allêluia.

hay: **Thánh vịnh allêluia Tv 67**

X./ 1. Thiên Chúa đứng lên, địch thù Người tán loạn,
kẻ ghét Người phải chạy trốn Thánh Nhan.

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Thánh vịnh allêluia II** C 1 **Tv 123**

X./ 1. Nếu mà Chúa chẳng đỡ bênh ta,
nhà Ít-ra-en hãy nói lên rằng:
Nếu mà Chúa chẳng đỡ bênh ta,
khi thiên hạ nhằm ta xông tới.

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7.

### Đối ca Dâng Lễ I

Phúc thay những ai giặt sạch áo mình trong máu Con Chiên.

### Thánh vịnh 78

1. 2. 3. 4.

### Đối ca Dâng Lễ II

Những người công chính xưng tụng danh Chúa,

và những kẻ ngay lành ở với thánh nhan.

**Thánh vịnh 118**

1. 2. 3. 4.

**Đối ca Hiệp Lễ I**

Ai muốn đi theo Thầy, thì hãy từ bỏ mình,
vác thập giá mình mà theo Thầy. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

**Thánh vịnh 33**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

**Đối ca Hiệp Lễ II**

Người sẽ ở trong nhà của Chúa, sẽ nghỉ ngơi trên núi thánh của Chúa.

**Thánh vịnh 14**

1. 2. 3. 4. 5. 6.

# Phần Chung
# Các Thánh Nam

### Đối ca Nhập Lễ I

Người công chính vươn lên tựa cây dừa tươi tốt,
lớn mạnh như hương bá Libăng. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

### Thánh vịnh 91

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7.

### Đối ca Nhập Lễ II

Người công chính tựa như cây nho trồng bên suối nước,

Họ ngày đêm gắn bó với lề luật Chúa.

### Thánh vịnh 1

1. 2. 3. 4. 5. 6.

**Thánh vịnh đáp ca I** E * **Tv 111**

X./ 1. Phúc thay người kính sợ Chúa.

Đ./ Hết lòng mến yêu giới luật của Người.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

**Thánh vịnh đáp ca II** E 1 **Tv 131**

X./ 1. Xin cho các tư tế của Ngài mặc lấy đức công chính,
Đ./ Và các thánh của Ngài cất tiếng reo mừng.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11.

---

## Các thánh Tiến Sĩ

**Thánh vịnh đáp ca III** C 2 g **Tv 21**

X./ 1. Con nguyện sẽ loan truyền danh Chúa
cho tất cả anh em.
Đ./ Và tán dương Ngài trong đại hội.
2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

---

**Allêluia** **Tv 36**

Ca viên: Allêluia, allêluia, allêluia.

Mọi người lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

X./ 1. Miệng người công chính niệm lẽ khôn ngoan,
Lưỡi họ nói lời ngay chính.

Mọi người: Allêluia.

2. Họ ghi tạc luật Thiên Chúa trong lòng,
Và bước đi trên đường chính nẻo ngay.

Mọi người: Allêluia.

hay: **Thánh vịnh allêluia I** D 1 b **Tv 36**

X./ 1. Đừng phân bì với những kẻ bất lương,
Chớ ganh tị với những phường gian ác.
Đ./ Allêluia, allêluia.
2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Thánh vịnh allêluia II** C 1 **Tv 88**

X./ 1. Tình thương của Chúa
Đời đời con ca tụng.
Đ/ Allêluia, allêluia.
2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Đối ca Dâng Lễ I**

Lạy Chúa, Chúa đã đội cho người triều thiên bảo ngọc.

**Thánh vịnh 20**

1. 2. 3. 4.

**Đối ca Dâng Lễ II**

ngoài mùa Chay

Nơi ở của các thánh là nước trời, allêluia:

Và các ngài được nghỉ yên muôn đời, allêluia.

**Thánh vịnh 20**

1. 2. 3. 4.

**Đối ca Hiệp Lễ I**

Đây là tôi tớ trung thành và khôn ngoan

Chúa đã đặt lên coi sóc gia đình của Người. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

**Thánh vịnh 33**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Đối ca Hiệp Lễ II**

Ai phục vụ Thầy thì sẽ theo Thầy: và Thầy ở đâu, người ấy sẽ ở đó phục vụ Thầy. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

**Thánh vịnh 33**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

# Phần Chung

# Các Thánh Nữ

**Đối ca Nhập Lễ I**

Ngài đã yêu sự công chính và ghét gian tà:

Vì thế Thiên Chúa đã xức cho Ngài dầu hoan lạc. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

**Thánh vịnh 44**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7.

**Đối ca Nhập Lễ II**

Hỡi vị hôn thê của Đức Kitô, hãy đến nhận triều thiên

Chúa đã dọn sẵn cho từ thuở đời đời. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

**Thánh vịnh 23**

1. 2. 3. 4.

Thánh vịnh đáp ca, như trong lễ trọng Đức Maria Vô Nhiễm, tr. 324LT / 103VN.

**Allêluia**

Ca viên: Allêluia, allêluia, allêluia.

Mọi người lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

X./ 1. Phúc thay ai đi trên đường trọn lành,

luôn bước đi trong lề luật Chúa.

Mọi người: Allêluia.

2. Con đã hết lòng kiếm tìm Người,

Xin đừng để con rời xa giới luật Người.

Mọi người: Allêluia.

hay: **Thánh vịnh allêluia I** E 2 d **Tv 118**

X./ 1. Phúc thay ai đi trên đường trọn lành,
luôn bước đi trong lề luật Chúa.

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Thánh vịnh allêluia II** D 1 b **Tv 118**

X./ 1. Phúc thay ai đi trên đường trọn lành,
luôn bước đi trong lề luật Chúa.

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Đối ca Dâng Lễ I**

Các ngài tiến bước trong vui mừng hoan hỷ:
Và được rước vào tận hoàng cung.

**Thánh vịnh 44**

1. 2. 3. 4.

**Đối ca Dâng Lễ II**

Nét duyên tươi thắm nở môi ngài,
nên ngài được Thiên Chúa ban phúc lành mãi mãi. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

**Thánh vịnh 44**

1. 2. 3. 4.

**Đối ca Hiệp Lễ I**

Nửa đêm có tiếng hô to: Chàng rể đến, hãy ra đón Người. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

Thánh vịnh 118 Phúc thay ai đi trên đường trọn lành, như trong Đối ca Hiệp Lễ II dưới đây.

**Đối ca Hiệp Lễ II**

Hỡi các trinh nữ khôn ngoan, hãy cầm đèn sẵn sàng:
Chàng rể đến, hãy ra đón Người. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

**Thánh vịnh 118**

X./ 1. Phúc thay ai đi trên đường trọn lành,
luôn bước đi trong lề luật Chúa.

Đối ca I: Nửa đêm có tiếng hô to.

hay Đối ca II: Hỡi các trinh nữ khôn ngoan.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

# THÁNH LỄ CÓ NGHI THỨC RIÊNG,
# THÁNH LỄ TUỲ NHU CẦU,
# VÀ THÁNH LỄ NGOẠI LỊCH


| | | |
|---|---|---|
| I. | Thánh Lễ có nghi thức riêng | tr. 379LT / 124VN |
| II. | Thánh Lễ tuỳ nhu cầu | tr. 386LT / 127VN |
| III. | Thánh Lễ ngoại lịch | tr. 395LT / 131VN |

# I. THÁNH LỄ CÓ NGHI THỨC RIÊNG

## Lễ cưới

**Đối ca Nhập Lễ**

Có đám cưới tại Cana xứ Galilê,

Đức Giêsu đã đến dự cùng với Đức Maria Mẹ Người. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

**Thánh vịnh 96**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Thánh vịnh đáp ca** E * **Tv 111**

X./ 1. Hạnh phúc thay, người kính sợ Chúa,
Đ./ hết lòng yêu mến mệnh lệnh Chúa truyền ban.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

**Allêluia** **Tv 19**

Ca viên: Allêluia, allêluia, allêluia.

Mọi người lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

X./ 1. Ngày đức vua gặp bước gian truân,
xin Chúa đáp lời ngài.
Nguyện danh Chúa Trời nhà Gia-cóp
khấng phù hộ chở che.

Mọi người: Allêluia.

2. Xin Chúa ban như lòng ngài ước nguyện,
và cho mọi điều ngài toan tính được thành công.

Mọi người: Allêluia.

hay: **Thánh vịnh allêluia** D 1 b **Tv 19**

X./ 1. Ngày đức vua gặp bước gian truân,
xin Chúa đáp lời ngài.
Nguyện danh Chúa Trời nhà Gia-cóp
khấng phù hộ chở che.

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6.

## Đối ca Dâng Lễ

Những ai trông cậy Chúa sẽ được đất nước làm gia nghiệp. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

### Thánh vịnh 36

1. 2. 3. 4.

## Đối ca Hiệp Lễ

Hạnh phúc thay người biết kính sợ Chúa. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

### Thánh vịnh 127

1. 2. 3. 4. 5. 6.

# Lễ Khấn Dòng

Đối ca Nhập Lễ *Oculi mei* (Mắt con luôn hướng về Chúa), tr. 96LT / 18VN.

Thánh vịnh đáp ca *Quemadmodum desiderat* (Như nai rừng mong mỏi), tr. 146LT / 36VN.

Thánh vịnh allêluia I hay II *Beati immaculati* (Phúc thay ai đi trên đường trọn lành), tr. 370LT / 119VN.

Đối ca Dâng Lễ *Qui te exspectant* (Lạy Chúa, ai cậy trông vào Chúa), tr. 56LT / 2VN.

Đối ca Hiệp Lễ *Adiuva me* (Xin giúp con), tr. 244LT / 73VN; hay ngoài Mùa Chay, *Quaerite primum* (Tiên vàn hãy tìm kiếm Nước Thiên Chúa), tr. 229LT / 68VN.

Mùa Phục Sinh, cuối các Đối Ca hát thêm Allêluia, như các mẫu ở tr. 439LT [Alleluia in fine antiphonarum, không dịch trong bản tiếng Việt].

# II. CÁC THÁNH LỄ TUỲ THEO NHU CẦU

## Kỷ niệm của Giáo Hoàng hay Giám Mục

Đối ca Nhập Lễ, hát *Cantate Domino* (Hãy hát lên), như dưới đây:

> Hãy hát lên mừng Chúa bài ca mới:
> Lời ca ngợi Người vang khắp cõi địa cầu. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

Thánh vịnh đáp ca *Sacerdotes tui* (Xin cho các tư tế), tr. 358LT / 116VN.

Thánh vịnh allêluia *Laetatus sum* (Vui dường nào), tr. 332LT / 107VN.

Đối ca Dâng Lễ *Dextera Domini* (Tay hữu Chúa), tr. 151LT / 37VN.

Đối ca Hiệp Lễ:

– Đức Giáo Hoàng: *Tu es Petrus* (Anh là Phêrô), tr. 286LT / 88VN.

– Đức Giám Mục: *Fidelis servus* (Đây là tôi tớ trung thành), tr. 364LT / 118VN.

Mùa Phục Sinh, cuối Đối Ca *Tu es Petrus*, hát Allêluia, như ở tr. 439LT [Alleluia in fine antiphonarum, không dịch trong bản tiếng Việt].

## Cầu cho Ơn Gọi

**Đối ca Dâng Lễ**

Lạy Chúa, Chúa là Đấng khôi phục gia nghiệp cho con. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

**Thánh vịnh 15**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7.

Thánh vịnh đáp ca *Laetatus sum* (Vui dường nào), tr. 60LT / 3VN, hay *Quam dilecta* (Cung điện Ngài), tr. 71LT / 7VN.

Thánh vịnh allêluia *Dominus illuminatio mea* (Chúa là nguồn ánh sáng), tr. 72LT / 7VN.

Đối ca Dâng Lễ *Deus adiuvat me* (Thiên Chúa phù trì tôi), tr. 229LT / 68VN.

Đối ca Hiệp Lễ *Introibo ad altare Dei* (Tôi sẽ bước tới bàn thờ), tr. 107LT / 21VN, hay *Qui mihi ministrat* (Ai phục vụ Thầy), tr. 365LT / 118VN.

Mùa Phục Sinh, cuối đối ca *Deus adiuvat me* và *Introibo*, hát Allêluia như ở tr. 439LT [Alleluia in fine antiphonarum, không dịch trong bản tiếng Việt].

## Cầu cho các Kitô hữu hợp nhất

Đối ca Nhập Lễ *Ego sum pastor bonus* (Tôi chính là mục tử), tr. 165LT / 43VN; nhưng mùa Chay không hát Allêluia cuối Đối Ca:

> Tôi chính là mục tử nhân lành, tôi chăn dắt đàn chiên tôi,
> và hi sinh mạng sống mình cho đàn chiên.

Thánh vịnh đáp ca *Laetatus sum* (Vui dường nào), tr. 60LT / 3VN.

Thánh vịnh allêluia *In convertendo* (Khi Chúa dẫn tù nhân Xion trở về), tr. 284LT / 88VN.

Đối ca Dâng Lễ *Qui te exspectant* (Lạy Chúa, ai cậy trông vào Chúa), tr. 56LT / 2VN.

Đối ca Hiệp Lễ *Illuminatio mea* (Chúa là ánh sáng), tr. 101LT / 19VN.

Mùa Phục Sinh, cuối các Đối ca Dâng Lễ và Hiệp Lễ, hát Allêluia, như ở tr. 439LT [Alleluia in fine antiphonarum, không dịch trong bản tiếng Việt].

## Cầu cho Hoà Bình và Công Lý

Đối ca Nhập Lễ *Da pacem* (Lạy Chúa, xin ban bình an), tr. 242LT / 74VN.

Thánh vịnh đáp ca *Ad te, Domine* (Lạy Chúa, con nâng tâm hồn), tr. 210LT / 60VN.

Thánh vịnh allêluia *In te, Domine* (Con hy vọng nơi Ngài), tr. 228LT / 68VN.

Đối ca Dâng Lễ *Ne derelinquas me* (Xin đừng bỏ rơi con), tr. 235LT / 71VN.

Đối ca Hiệp Lễ *Da nobis, Domine* (Lạy Chúa, xin cứu con), tr. 88LT / 15VN.

Mùa Phục Sinh, cuối các Đối Ca, hát Allêluia, như ở tr. 439LT [Alleluia in fine antiphonarum, không dịch trong bản tiếng Việt].

## Cho bất cứ nhu cầu nào

### Đối ca Nhập Lễ

Lạy Chúa Trời, xin cho lời con kêu lên tới Chúa. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

### Thánh vịnh 101

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

Ngoài Mùa Chay và Mùa Phục Sinh:

Thánh vịnh đáp ca *Adiuva nos* (Lạy Chúa Trời, Đấng cứu độ), như ở Thứ Tư Lễ Tro, tr. 84LT / 14VN; Allêluia, như trong Mẫu Lễ III Mùa Thường Niên, tr. 228LT / 68VN; hay: Thánh vịnh allêluia *Diligam te* (Con yêu mến Ngài) như dưới đây.

Mùa Chay:

Thánh vịnh đáp ca hay Ca Tiếp Liên Mùa Chay, như trong lễ Chúa Nhật IV Mùa Chay, tr. 103LT / 20VN.

Mùa Phục Sinh:

Thánh vịnh allêluia I *In te, Domine* (Con hy vọng nơi Ngài), như trong Mẫu Lễ III Mùa Thường Niên, tr. 228LT / 68VN.

**Thánh vịnh allêluia II** E 2 d **Tv 17**

X./ 1. Con yêu mến Ngài, lạy Chúa là sức mạnh của con;
Lạy Chúa lá núi đá, là thành lũy, là Đấng giải thoát con.

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

hay: Allêluia, như trong Mẫu Lễ I Mùa Phục Sinh, tr. 168LT /43VN.

**Đối ca Dâng Lễ**

Tôi sẽ hết lời cảm tạ Chúa. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

**Thánh vịnh 108**

1. 2. 3. 4.

**Đối ca Hiệp Lễ**

Anh em hãy xin thì sẽ được, hãy tìm thì sẽ thấy,
hãy gõ thì sẽ mở ra cho anh em. (Mùa P.S. thêm Allêluia.)

**Thánh vịnh 77**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

# III. CÁC LỄ NGOẠI LỊCH

Đối với các Thánh Lễ ngoại lịch [các lễ cử hành theo lòng sùng mộ], sử dụng các Mẫu lễ trọng hay lễ kính của các lễ cùng tên, như các ví dụ dưới đây.

Mùa Phục Sinh, cuối các Đối Ca, hát Allêluia như ghi ở tr. 439LT [Alleluia in fine antiphonarum, không dịch trong bản tiếng Việt].

**Lễ kính Chúa Ba Ngôi**: như trong lễ trọng Chúa Ba Ngôi, tr. 195LT / 52VN.

**Lễ kính Mầu Nhiệm Thánh Giá**: như trong lễ Suy Tôn Thánh Giá, tr. 305LT / 97VN.

**Lễ kính Thánh Thể**: như trong lễ trọng Mình Máu Thánh Chúa, tr. 201LT / 55VN.

**Lễ kính Thánh Tâm Chúa Giêsu**: như trong lễ trọng Thánh Tâm Chúa, tr. 209LT / 60VN.

---

## Lễ kính Chúa Thánh Thần

**Đối ca Dâng Lễ**

Thần Khí Chúa tràn ngập địa cầu, allêluia. (Mùa Chay bỏ allêluia.)

**Thánh vịnh 103**

1. 2. 3. 4. 5. 6.

Thánh vịnh đáp ca *Exsultate, iusti* (Người công chính hãy reo hò), tr. 346LT / 113VN.

Thánh vịnh allêluia *Deus deorum* (Đức Chúa, Thượng Đế chí tôn), tr. 189 / 48VN.

Không hát Ca Tiếp Liên.

Đối ca Dâng Lễ *Confirma hoc*, tr. 192LT / 49VN; nhưng Mùa Chay hát như sau:

Lạy Thiên Chúa, từ thánh điện Ngài ở Giêrusalem,

xin củng cố việc đã làm cho chúng con.

**Đối ca Hiệp Lễ**

Đột nhiên từ trời có tiếng gió mạnh lùa vào, allêluia, allêluia

Thánh vịnh 77, *Attendite, popule meus* (Dân tôi hỡi), tr. 193LT / 50VN, kết bằng cung VIII e.

# PHỤNG VỤ
# CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI


I. Thánh lễ cầu cho các tín hữu đã qua đời — tr. 401LT / 134VN

II. Nghi thức an táng — tr. 416LT / 138VN

# I. THÁNH LỄ
# CẦU CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI

### Đối ca Nhập Lễ I

Lạy Chúa, xin cho các linh hồn được nghỉ yên muôn đời:

Và cho ánh sáng ngàn thu chiếu soi trên các linh hồn ấy.

### Thánh vịnh 64

1. 2. 3. 4. 5.

### Đối ca Nhập Lễ II

Lạy Chúa, xin ban cho họ được nghỉ yên muôn đời.

### Thánh vịnh 6

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

### Đối ca Nhập Lễ III

Xin mở cửa công chính cho tôi
để tôi vào tạ ơn Đức Chúa.

### Thánh vịnh 117

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11.

**Thánh vịnh đáp ca I** C 2 g **Tv 41** [Bản dịch CGKPV]

X./ 1. Như nai rừng mong mỏi tìm về suối nước trong,

Đ./ Hồn con cũng trông mong được gần Ngài, lạy Chúa.

2. 3. 4. 5. 6. 7.

**Thánh vịnh đáp ca II** E 3 **Tv 88**

X./ 1. Tình thương của Chúa
Đ/ Đời đời con ca tụng.
2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

**Thánh vịnh đáp ca III** D 1 e **Tv 121**

X./ 1. Vui dường nào khi thiên hạ bảo tôi:
Đ./ Ta cùng trẩy lên đền thánh Chúa!

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

**Allêluia** **Tv 129**

Ca viên: Allêluia, allêluia, allêluia.

Mọi người lặp lại: Allêluia, allêluia, allêluia.

X./ 1. Từ vực thẳm, con kêu lên Ngài, lạy Chúa;
muôn lạy Chúa, xin Ngài nghe tiếng con.

Mọi người: Allêluia.

2. Dám xin Ngài lắng tai để ý
Nghe lời con tha thiết nguyện cầu.

Mọi người: Allêluia.

hay: **Thánh vịnh allêluia I** E * **Tv 113 A**

X./ 1. Thuở Ítraen ra khỏi đất Ai Cập,
Nhà Giacóp rời bỏ ngoại bang.

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

**Thánh vịnh allêluia II** D 1 b **Tv 62**

X./ 1. Lạy Thiên Chúa, Ngài là Thiên Chúa con thờ,
Ngay từ rạng đông con tìm kiếm Chúa.

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

**Thánh vịnh allêluia III** E 1 **Tv 129**

X./ 1. Từ vực thẳm, con kêu lên Ngài, lạy Chúa;
Muôn lạy Chúa, xin Ngài nghe tiếng con.

Đ./ Allêluia, allêluia.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

**Ca Tiếp Liên** **Tv 122** [Bản dịch CGKPV]

X./ 1. Con ngước mắt hướng nhìn lên Chúa,
Đấng đang ngự trên trời.

2. Quả thực như mắt của gia nhân hướng nhìn tay ông chủ,
như mắt của nữ tỳ hướng nhìn tay bà chủ.

3. Mắt chúng ta cũng hướng nhìn lên Chúa
là Thiên Chúa chúng ta,
tới khi Người xót thương chút phận.

4. Dủ lòng thương, lạy Chúa, xin dủ lòng thương,
bởi chúng con bị khinh miệt ê chề.

5. Hồn thật quá ê chề vì hứng chịu
lời nhạo báng của phường tự mãn,
giọng khinh người của bọn kiêu căng.

**Đối ca Dâng Lễ I**

Đấng Cứu Chuộc tôi hằng sống,

Người sẽ cho tôi sống lại ngày sau hết.

**Thánh vịnh 17**

1. 2. 3. 4.

**Đối ca Dâng Lễ II**

Họ sẽ được ở trong nhà của Ngài,

Được nghỉ ngơi trên núi thánh của Ngài.

**Thánh vịnh 14**

1. 2. 3. 4.

**Đối ca Dâng Lễ III**

Giữa chư vị Thiên Thần,

con xin đàn ca mừng Chúa, lạy Thiên Chúa của con.

**Thánh vịnh 137**

1. 2. 3. 4.

**Đối ca Hiệp Lễ I**

Lạy Chúa, xin cho ánh sáng ngàn thu chiếu soi các linh hồn ấy,

Cùng với các thánh của Chúa đến muôn đời,

Vì Chúa từ bi nhân hậu.

**Thánh vịnh 129**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

**Đối ca Hiệp Lễ II**

Tôi nghe thấy tiếng từ trời phán:

Phúc thay những ai được an nghỉ [chết] trong Chúa.

**Thánh vịnh 120**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

**Đối ca Hiệp Lễ III**

Lạy Chúa, xin cho con được dự phần
trong cõi đất dành cho kẻ sống.

**Thánh vịnh 141**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11.

# II. NGHI THỨC AN TÁNG

## Canh thức cho người vừa qua đời

Trong lúc thi hài người quá cố được nhập quan, hát các Đối Ca sau đây cùng với các thánh vịnh:

**Đối Ca I**

Chúa giàu lòng thương xót và có ơn cứu độ dồi dào.

**Thánh vịnh 129**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

**Đối Ca II**

Lạy Chúa là Thiên Chúa của con,
khi vào vương quốc của Ngài,
xin nhớ đến con.

**Thánh vịnh 22**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

**Đối Ca III**

*Habitabit* (Họ sẽ được ở), với Tv 14 *Domine, quis habitabit* (Lạy Chúa, ai sẽ được ở), tr. 411LT / 137VN.

## Giai đoạn I: Tại nhà tang

Có thể tuỳ nghi hát một trong các bài Thánh vịnh đáp ca sau đây:

— Tv 129 *De profundis* (Từ vực thẳm), với đáp ca *Domine, exaudi vocem meam* (Muôn lạy Chúa, xin Ngài nghe tiếng con), tr. 104LT / 20VN.

— Tv 22 *Dominus pascit me* (Chúa chăn dắt tôi), với đáp ca *In loco pascuae* (Trong đồng cỏ xanh tươi), tr. 131LT / 30VN.

— Tv 88 *Misericordias Domini* (Tình thương của Chúa), với đáp ca *In aeternum* cantabo (Đời đời con ca tụng), tr. 405LT / 136VN.

Hay một bài thánh vịnh thích hợp khác, với câu đáp ca tương ứng.

**Rước vào nhà thờ**

Nếu di quan tới nhà thờ theo hình thức rước, có thể hát các Thánh vịnh đáp ca hay các Đối Ca sau đây với các thánh vịnh:

**I. Tv 121** *Laetatus sum* (Vui dường nào ), với đáp ca *In domum Domini* (Ta cùng trẩy lên đền thánh Chúa), tr. 406LT / 136VN, hay tuỳ nghi với đáp ca Allêluia, tr. 332LT / 107VN .

**II. Thánh vịnh 125**

X./ Khi Chúa dẫn tù nhân Xion trở về,

Đ./ Ta như được chứa chan niềm an ủi.

2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

hay với Đáp ca Allêluia, tr. 332LT / 107VN.

**III. Đối ca**

Tôi sẽ làm cho Chúa vui lòng

trong cõi đất dành cho kẻ sống.

**Thánh vịnh 114**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

**IV. Thánh vịnh 115** *Credidi* (Tôi đã tin), tr. 136LT / 31VN, với Đối Ca *Redemptor* (Đấng Cứu Chuộc tôi), tr. 410LT / 137VN.

**V. Đối ca**

Xương cốt bị nát tan sẽ nhảy mừng vì Chúa.

**Thánh vịnh 50**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

**VI. Thánh vịnh 120** *Levabo oculos* (Tôi ngước mắt), với Đối ca *Audivi vocem* (Tôi nghe thấy tiếng), tr. 414LT / 138VN.

**VII. Thánh vịnh 122** *Ad te levavi* (Con ngước mắt), với Đối ca *Qui habitas* (Chúa ngự trên cõi cao xanh), tr. 245LT / 74VN.

## Giai đoạn II: Tại nhà thờ

Lúc cử hành Thánh Lễ, như ở trên, tr. 401LT / 135VN [Thánh Lễ cầu cho các tín hữu đã qua đời].

### Phó dâng và từ biệt lần cuối

**Đối ca I**

Lạy Chúa, xin đừng nhớ đến lỗi lầm của con hay cha mẹ con:

cũng đừng oán phạt vì các tội của con.

**Thánh vịnh 50**

1. 2. 3. 4. 5.

**Đối ca II**

Tôi sẽ được an giấc và nghỉ ngơi bằng yên.

**Thánh vịnh 4**

1. 2. 3. 4. 5.

**Đối ca III**

Tôi tin sẽ được nhìn thấy những ơn lành của Chúa
Trong cõi đất dành cho kẻ sống.

**Thánh vịnh 26**

1. 2. 3. 4.

Khi di quan ra khỏi nhà thờ, có thể hát:

**Đối ca I**

Xin các thiên thần dẫn đưa ACE [Ông/Bà/Anh/Chị/Em] vào thiên đàng:
Xin các thánh tử đạo tiếp nhận ACE,
và đưa ACE vào thành thánh Giêrusalem.

**Đối ca II**

Xin ca đoàn các thiên thần tiếp nhận ACE,
để ACE được an nghỉ muôn đời
cùng với ông Ladarô nghèo khổ xưa kia.

**Đối ca III**

Ta là sự sống lại và là sự sống:
Ai tin vào Ta thì dù có chết cũng sẽ được sống,
và ai sống mà tin vào Ta, thì không phải chết muôn đời.

**Thánh vịnh 113 A**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.

## Rước ra nghĩa trang

Khi di quan ra nghĩa trang, có thể hát:

**Thánh vịnh 117** *Confitemini Domino* (Hãy tạ ơn Chúa vì Chúa nhân từ), tr. 427LT / 143VN, với Đối ca *Aperite mihi* (Xin mở cửa công chính cho tôi), tr. 403LT / 135VN, hay:

**Đối ca I**

Đây là cửa nhà Chúa:

những người công chính sẽ đi vào cửa này.

**Thánh vịnh 117**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12.

**Đối ca II**

Linh hồn tôi khát khao Chúa Trời hằng sống:

Bao giờ tôi được vào bệ kiến thiên nhan?

**Thánh vịnh 41**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7.

**Đối ca III**

Tuổi xuân con trót dại bao lầm lỗi,

Lạy Chúa, xin Ngài đừng nhớ đến.

**Thánh vịnh 24**

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

### Đối ca IV

Thân xác tôi sẽ an nghỉ trong niềm hy vọng.

### Thánh vịnh 15

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9.

## Giai đoạn III: Tại phần mộ

Sau khi toàn bộ nghi thức kết thúc, có thể hát một bài nào đó, tuỳ theo phong tục tại địa phương.

# MỤC LỤC

*Sắc Lệnh của Thánh Bộ Phụng Tự* ........ i
*Lời Mở Đầu* ........ iii

PHẦN RIÊNG CÁC MÙA

MÙA VỌNG
Mẫu Lễ I ........ 1
Mẫu Lễ II ........ 3
MÙA GIÁNG SINH
Chúa Giáng Sinh ........ 5
Thánh Gia Chúa Giêsu, Đức Maria và Thánh Giuse ........ 7
Ngày 1 tháng 1 – Thánh Maria Mẹ Thiên Chúa ........ 9
Ngày 6 tháng 1 – Chúa Hiển Linh ........ 10
Chúa Giêsu chịu Phép Rửa ........ 12
MÙA CHAY
Thứ Tư Lễ Tro ........ 13
Chúa Nhật I ........ 16
Chúa Nhật II ........ 18
Chúa Nhật III ........ 18
Chúa Nhật IV ........ 20
Chúa Nhật V ........ 22
TUẦN THÁNH
Chúa Nhật Lễ Lá ........ 24
Thứ Năm Tuần Thánh ........ 27
Thánh Lễ Làm Phép Dầu ........ 27
Thánh Lễ Tiệc Ly ........ 30

Thứ Sáu Tuần Thánh ........ 33
MÙA PHỤC SINH
Canh thức Phục Sinh trong Đêm Thánh ........ 36
Chúa Nhật Phục Sinh ........ 40
Mẫu Lễ I ........ 43
Mẫu Lễ II ........ 45
Chúa Thăng Thiên ........ 47
Chúa Nhật Hiện Xuống ........ 49
MÙA THƯỜNG NIÊN
Thiên Chúa Ba Ngôi ........ 52
Mình Máu Thánh Chúa Kitô ........ 55
Thánh Tâm Chúa Giêsu ........ 60
Chúa Giêsu Kitô Vua vũ trụ ........ 62
Mẫu Lễ I Mùa Thường Niên ........ 64
Mẫu Lễ II ........ 66
Mẫu Lễ III ........ 68
Mẫu Lễ IV ........ 70
Mẫu Lễ V ........ 72
Mẫu Lễ VI ........ 74
Mẫu Lễ VII ........ 75
Mẫu Lễ VIII ........ 76
PHẦN RIÊNG CÁC THÁNH
Ngày 2 tháng 2 – Dâng Chúa trong Đền Thánh ........ 80
Ngày 19 tháng 3 – Thánh Giuse, bạn trăm năm Đức Trinh Nữ Maria ........ 84
Ngày 25 tháng 3 – Lễ Truyền Tin ........ 85
Ngày 24 tháng 6 – Sinh nhật Thánh Gioan Tẩy Giả ........ 86
Ngày 29 tháng 6 – Thánh Phêrô và Thánh Phaolô Tông Đồ ........ 88
Ngày 6 tháng 8 – Chúa Hiển Dung ........ 90

Ngày 15 tháng 8 – Đức Maria Lên Trời ........ 92
Ngày 8 tháng 9 – Sinh Nhật Đức Maria ........ 95
Ngày 14 tháng 9 – Suy tôn Thánh Giá ........ 97
Ngày 29 tháng 9 – Các Tổng Lãnh Thiên Thần Micaen, Gáprien, Raphaen ........ 99
Ngày 1 tháng 11 – Các Thánh Nam Nữ ........ 101
Ngày 8 tháng 12 – Đức Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội ........ 103

PHẦN CHUNG

Phần Chung Cung Hiến Thánh Đường ........ 108
Phần Chung Đức Trinh Nữ Maria ........ 110
Phần Chung Các Thánh Tông Đồ ........ 112
Phần Chung Các Thánh Tử Đạo ........ 114
Phần Chung Các Thánh Nam ........ 117
Các thánh Tiến Sĩ ........ 118
Phần Chung Các Thánh Nữ ........ 120

THÁNH LỄ CÓ NGHI THỨC RIÊNG

THÁNH LỄ TUỲ NHU CẦU, VÀ THÁNH LỄ NGOẠI LỊCH

I. Thánh Lễ Có Nghi Thức Riêng ........ 124
Lễ cưới ........ 124
Lễ Khấn Dòng ........ 126
II. Thánh Lễ Tuỳ Theo Nhu Cầu ........ 127
Kỷ niệm của Giáo Hoàng hay Giám Mục ........ 127
Cầu cho Ơn Gọi ........ 127
Cầu cho các Kitô hữu hợp nhất ........ 128
Cầu cho Hoà Bình và Công Lý ........ 128
Cho bất cứ nhu cầu nào ........ 129
III. CÁC LỄ NGOẠI LỊCH ........ 131
Thiên Chúa Ba Ngôi – Thánh Giá — Mình Thánh Chúa – Thánh Tâm Chúa… 132
Lễ kính Chúa Thánh Thần ........ 131

PHỤNG VỤ CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI

I. Thánh Lễ cho các tín hữu đã qua đời ........ 134
II. Nghi Thức An Táng ........ 138
Canh thức cho người vừa qua đời ........ 138
Giai đoạn I: Tại nhà tang ........ 138
Giai đoạn II: Tại nhà thờ ........ 140
Phó dâng và từ biệt lần cuối ........ 140
Rước ra nghĩa trang ........ 142
Giai đoạn III: Tại phần mộ ........ 143
MỤC LỤC ........ 144